

Año 10 • Edición No. 226
Lawrence, MA
Octubre 1, 2005

Rumbo se distribuye en Lawrence, Haverhill,
Lowell, Methuen, Andover, North Andover,
Manchester, Nashua.

Rumbo

a un mejor futuro

ELECCIONES 2005 ELECTIONS Sullivan vs. Devers



Michael J. Sullivan fue el último candidato en entrar al ayuntamiento una vez conocido los resultados de la elección.

Michael J. Sullivan made his entrance after all other candidates, once the results of the election were known.



Marcos Devers entrando al ayuntamiento seguido de un grupo de sus más cercanos simpatizantes.

Marcos Devers, followed by a group of his closest supporters, made his entrance to City Hall.

PÁGINA 2

Timberland workers helping Lawrence



PÁGINA 8

LOS TRABAJADORES DE TIMBERLAND AYUDAN A LAWRENCE

El Presidente de United Way of the Merrimack Valley, Tim Schiavoni; el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan; y el Presidente y CEO de la Compañía Timberland, Jeffrey Swartz, dando la bienvenida a los trabajadores de Timberland los cuales unieron esfuerzos con Habitat for Humanity para crear un impacto positivo en Lawrence. Página

United Way of the Merrimack Valley President Tim Schiavoni; City of Lawrence Mayor, Michael J. Sullivan; and Jeffrey Swartz, President & CEO of Timberland Company welcoming the Timberland workers who joined efforts with Habitat for Humanity to create a positive impact in Lawrence. Page 21



PÁGINA 7

COOPERATIVA DE CRÉDITO SE MUDA A LAWRENCE

Peter Matthews, Presidente y CEO de Merrimack Valley Federal Credit Union, al centro, acompañado de Nick Lupoli and Sal Lupoli, de Sal's Restaurant and Conference Center, anunciaron que esa entidad mudará sus oficinas administrativas y sucursal al Riverwalk.

CREDIT UNION MOVES TO LAWRENCE

Peter Matthews, President/CEO of Merrimack Valley Federal Credit Union, at center, surrounded by Nick Lupoli and Sal Lupoli of Sal's Restaurant and Conference Center, announced that the Credit Union will move its administrative offices and branch to the Riverwalk. Page 7

NO SE PIERDA...

Nuevos Estudios del Canal 8



CHANNEL 8 NEW STUDIO

PÁGINA 17

Ginny Alexander, gerente de la estación, junto a los controles del recién inaugurado estudio de Lawrence Community Access TV, Canales 8 y 22, localizado en el 468 de la Calle Essex.

Station Manager, Ginny Alexander, next to the master control at the newly inaugurated Lawrence Community Access TV, Channels 8 and 22, located at 468 Essex Street. Page 17

Editorial

Bullicio cesa por pocos votos

Por varios días hasta el Día de las Elecciones Preliminares, cualquier persona que escuchara los programas de radio en español pensaría que Michael Sullivan estaba derrotado como alcalde de Lawrence. Muchos tenían imágenes en sus mentes de largas filas de residentes tratando de cumplir con su obligación para elegir a alguien nuevo en la alcaldía y el concilio municipal basado en todo el ruido que estaban haciendo.

Nos recordaban constantemente que ya somos la mayoría de los votantes en la ciudad con 54% de los inscriptos. Una y otra vez oímos que decían que ahora podremos poner en el poder a quien nos de la gana – pero no fue así. Parece que muchos de esos vociferando por la radio no tienen la facultad para votar y lo único que hacen es hacer ruido.

El apuro de correr a votar que muchos se imaginaron se convirtió en goteo y los números lo demuestran – que aunque somos la mayoría – puede que terminemos siendo gobernados por la minoría. Eso no tiene nada de malo si hacen su trabajo debidamente pero para aquellos que les gustaría ver a más latinos envueltos en el proceso político ha sido una desilusión.

Antes de las Elecciones del 8 de noviembre tenemos que analizar las razones para que tan pocas personas salieran a votar. El tiempo estuvo glorioso ese martes y los problemas que hubo en los colegios electorales con las listas de votantes se supieron a medida que el día progresó. Hay quienes dicen que la comunidad está terriblemente dividida pero esa no fue la razón. Simplemente que la gente no salió a votar.

Tal vez sea que no ven la necesidad de hacer un cambio y el ruido tiene lugar solamente en la radio.

Uproar fizzles with low vote

For a few days up to the Primary Election Day, anyone listening to Spanish-language radio programs would have thought that Michael Sullivan was done as Mayor of Lawrence. Images of long lines of people waiting to exercise their obligation to elect someone new in the corner office and city council circled in people's heads based on the noise they were making.

Constantly we were being reminded that we are now the majority of voters in this city with 54% of those registered. Over and over again, we heard them say how we can put anyone we want in office - but it was not to be. Apparently, many of those making noise on the radio are not even qualified to take to the polls; they are just good at arousing others.

The rush to cast ballots that some imagined, turned to a trickle and the numbers show that – even though we are the majority – we might end up being governed by the minority. Nothing wrong with that if they do their job right but for those who would like to see more Latinos getting involved in the political process it has been disappointing.

Before the November 8th Elections we must define the reasons for the low turnout. The weather was glorious on Tuesday and we found out about the problems encountered with the voting lists as the day progressed. Some say that the community is terribly divided but that did not matter. People just did not go out to vote.

Perhaps they do not see the need for change while the noise is taking place only on the radio.

Rumbo

Publicación quincenal de **SUDA, Inc.**

Directora: Dalia Díaz

Director de Ventas y Circulación: Alberto M. Surís

Diagramador: Richard Aybar

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843

rumbo@rumbonews.com

www.rumbonews.com

Tel. (978) 794-5360 Fax: (978) 975-7922

**Fechas límites para enviar materiales:
el 4 y el 18 de cada mes.**

Elecciones Primarias 2005

Por Alberto Surís

Rafael R. Tejeda, jefe del Departamento de Elecciones estaba en lo cierto. Él predijo que un 20% de los votantes registrados en Lawrence saldrían a votar en las Elecciones Primarias, el 27 de septiembre, 2005.

Lo cierto es que solo el 21% de nuestros residentes batallaron fieramente en contra de los elementos, en un tiempo típico de Nueva Inglaterra (70 grados F, brisa tibia y un sol resplandeciente) para salir a ejercer su derecho constitucional.

6,643 de los 32,077 votantes registrados decidieron que Michael J. Sullivan, nuestro actual alcalde, es la elección correcta para la ciudad, dándole 3,567 puntos, mientras que Marcos Devers fue elegido para ser su oponente en las finales, con 1,942 votos.

Carlos Matos y Howard J. Tejeda, los otros dos candidatos a la alcaldía, recibieron 976 y 106 votos, respectivamente.

En la contienda at-Large, el incumbente Concejal Joseph Parolisi obtuvo la mayoría de los votos, con 2,671 votos, seguido por el actual Concejal Michael Fielding con 2,440 y Nunzio DiMarca en tercer lugar con 2,326 votos. La ex Concejala Nilka Álvarez-Rodríguez, el Concejal Israel Reyes y el novato Angel Rafael Rivera en 4to, 5to y 6to lugar, con 2,276, 2,103 y 1,853 votos, respectivamente.

Varias semanas antes de las elecciones, Tejeda, Jefe del Departamento de Elecciones advirtió que muchos residentes que no habían retornado los formularios del censo de la ciudad habían sido puestos en la lista de inactivos.

Durante entrevistas para el Canal de Acceso Local, (canal 8) realizadas por los voluntarios Richard Aybar y Dalia Díaz, varios de los entrevistados clamaron irregularidades durante las elecciones. Estas

Cont. en la Página 12

2005 Primary Election

By Alberto Surís

Rafael R. Tejeda, head of the City of Lawrence Election Department, was right on the mark! He predicted that 20% of the city's registered voters would vote on the Primary Election, September 27th, 2005.

Actually, 21% percent of our citizens battled typical New England weather (70F degrees, warm breeze and blinding sun) and went out to exercise their constitutional right.

6,643 of the 32,077 registered voters decided that Michael J. Sullivan, our actual mayor, is the right choice for the city, giving him 3,567 dots, while Marcos Devers was chosen to be his opponent in the finals, with 1,942 votes.

Carlos Matos and Howard J. Tejeda, the other two mayoral candidates received 976 and 106 votes, respectively.

In the race at large, incumbent Councilor Joseph Parolisi topped the ticket with 2,671 votes, followed by Councilor Michael Fielding with 2,440 and Nunzio DiMarca third with 2,326 votes. Seasoned former

Cont. on Page 12

RESULTADOS | RESULTS

MAYOR

MICHAEL SULLIVAN *	3567
MARCOS DEVERS *	1942
CARLOS MATOS	976
HOWARD TEJEDA	106

COUNCILOR AT LARGE

JOSEPH PAROLISI *	2671
ISRAEL REYES *	2103
NILKA ALVAREZ *	2276
NUNZIO DIMARCA *	2326
MICHAEL FIELDING *	2440
ANGEL RIVERA *	1853

DISTRICT A - COUNCILOR

PATRICK BLANCHETTE *	675
----------------------	-----

DISTRICT A - SCHOOL COMMITTEE

JAMES VITTORIOSO *	631
--------------------	-----

DISTRICT B - COUNCILOR

RUTH ROJAS *	378
GRISSEL SILVA *	586

DISTRICT B - SCHOOL COMMITTEE

MARTINA CRUZ *	440
PHILLIP LAUDANI *	291
LUZ SANTANA	266

DISTRICT C - COUNCILOR

BARBARA GONZALEZ *	287
JOSEPH BORIN	121
JORGE GONZALEZ *	398

DISTRICT C - SCHOOL COMMITTEE

PATRICIA SANCHEZ *	676
--------------------	-----

DISTRICT D - COUNCILOR

NICHOLAS KOLOFOLES *	594
FRANKLIN FERNANDEZ *	441

DISTRICT D - SCHOOL COMMITTEE

OMAIRA MENA *	751
---------------	-----

DISTRICT E - COUNCILOR

GILBERT FRECHETTE *	1006
DANIEL ROONEY *	302

DISTRICT E - SCHOOL COMMITTEE

AMY MCGOVERN *	901
MARK GRAY	197
PETER LAROCQUE *	249

DISTRICT F - COUNCILOR

MARIE GOSSELIN *	810
JAMES HOOLE	208
JAMES STOKES *	238

DISTRICT F - SCHOOL COMMITTEE

GREGORY MORRIS *	810
------------------	-----

GLTHS COMMITTEE

DANIEL FLEMING *	4083
RICHARD HAMILTON *	3526
LEO LAMONTAGNE *	3517

* DENOTES FINALISTS | * INDICA FINALISTAS

**DEVERS
MAYOR**
ONE CITY, ONE VISION
deversforlawrence.com

THANK YOU!
**FOR YOUR
SUPPORT**

ELECT
Marcos Devers
Tuesday, November 8th, 2005

Realizan acto de juramentación de nueva directiva Semana Hispana y de Comité de la Juventud

Por Beatriz Pérez



Brian De Peña

de organizar el tradicional festival.

La nueva directiva de Semana Hispana es presidida por tercer año consecutivo por Brian De Peña, quien cuenta con un entusiasta grupo que se ha comprometido a trabajar 'Juntos en Armonía' por el bien de la organización y de la comunidad en general.

Entre los logros del Comité que dirigió la organización de las actividades del Festival de Semana Hispana 2005 se encuentran:

La Creación del Comité Juvenil de Semana Hispana; el que nuevos rostros entraran a la directiva; la celebración del Mes de la Herencia Hispana en Lawrence

con el reconocimiento de algunas personalidades de la comunidad y el desarrollo de un mecanismo de ahorro de aproximadamente \$19,000 que serán invertidos en aumento en el número de becas para los jóvenes.

Para este año el Comité se propone entre otras cosas: Iniciar el proceso de incorporación junto a los estatutos; crear un Comité de Disciplina que obligue a todos los miembros a mantener una conducta responsable con la organización, contar con local propio y una página en la Internet y mantener comunicación y participación permanente de las distintas representaciones diplomáticas de cada uno de los países latinoamericanos de forma que cada país pueda exponer su cultura a través de Semana Hispana.

De igual manera en la actividad se presentó un breve reporte financiero donde se establece que la organización ha logrado un ahorro significativo en sus gastos gracias a la donación que hicieron los dueños de restaurantes de la ciudad del almuerzo del tradicional VIP Luncheon, que ascendía a la suma de \$6,000. Asimismo, \$7,000 por concepto del alquiler de kioscos, los cuales hoy son propiedad de Semana Hispana y \$6,500 por el techado de la tarima, la que alguien ha donado.

Brian De Peña manifestó que todos los logros alcanzados durante su gestión se

deben al trabajo de todos los miembros de la directiva que preside.

El acto de juramentación de la directiva de Semana Hispana se llevó a cabo en Cesar Restaurante. El juramento fue hecho por el Concejal por el Distrito B Carlos Matos.

Junto a De Peña integran el Comité: Manny Reynoso, Vicepresidente; Rosa Aquino, Tesorera, Vanessa Espéndez, Secretaria de Actas; Sarah Álvarez, Secretaria General, Francheska Reynoso, Vocal y Oneida Aquino, Relaciones Públicas.

Como miembros fungen: Sara Saldaña,

Jannita Álvarez, Jude Charles, Julio Toribio, Kathy Cuevas, Margarita Cano, Juan Infante, Haydeé Cuadrado y Marisol Robles.

Durante la actividad fue juramentado el Comité de la Juventud. El mismo está compuesto por: Jatna Tiburcio, Coordinadora, Vilma Calcaño Asistente de Coordinadora, Massiel Infante, Secretaria, Dianurys Mota, Tesorera y Branda Sanquintin, vocal.

En la actividad fueron entregadas placas de reconocimiento a los miembros de la directiva saliente.

“Always Reachable and certainly Visible”

THANK YOU for your continued support
MUCHAS GRACIAS por su apoyo

I NEED YOUR VOTE ON TUESDAY
NOVEMBER 8th, 2005
FOR A RIDE TO THE POLLS, PLEASE CALL
(978) 683-4792

MARIE GOSSELIN



PREGUNTA:

¿Cuanto cuesta un anuncio de este tamaño en RUMBO?

RESPUESTA:
2¹/₄ CENTAVOS

Le diseñaremos su anuncio a sus especificaciones

GRATIS!

LLAME HOY PARA MÁS INFORMACIÓN Y DETALLES

978-794-5360

COSTO BASADO EN CANTIDAD DE PERIÓDICOS IMPRESOS EN LA EDICIÓN REGIONAL

THE MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE



2005

PARA MAS DETALLES
(978) 686-0900

EXPOSICION & FERIA DE TRABAJO

merrimackvalleychamber.com

**OCTOBER 6, 2005 | 11AM - 5PM
ANDOVER COUNTRY CLUB**

60 Canterbury Street, Andover MA

**¡VENGA,
ES GRATIS!**

Atención Residentes y Negocios de Lawrence

No eche termostatos, termómetros o tubos de luz fluorescente a la basura. Estos productos contienen mercurio, el cual es dañino si no es propiamente desechado. Traiga estos artículos a:

Día de Colección de Productos de Mercurio

Miércoles, Octubre 5, 2005

10 – 12 p.m.

DPW

500 Primrose St.

Haverhill, MA



Entre los artículos que van a ser colectados se incluyen bulbos fluorescentes y de HID, termostatos, termómetros y otros aparatos que contengan mercurio

Patrocinado por: Covanta Energy

Nota: Los negocios que traigan más de 36 bombillos recibirán 50% de reintegro. Favor de ponerse en contacto con Amanda 800-478-6055.

www.keepmercuryfromrising.org

**CELEBRATING
HISPANIC
HERITAGE MONTH**

As part of the celebration of the Hispanic/Latino Heritage Month, the Latinos Club of Merrimack College proudly presents

**GRUPO FANTASIA
on
OCTOBER 14TH, 2005**

in the Sakowich Student Center, Merrimack College, North Andover.

The Latino Club is a student run organization which strives to celebrate and educate others about the Latin American culture.

**ADMISSION IS \$3.00
MERRIMACK STUDENTS/
STAFF ARE FREE**

ABOUT THE PERFORMERS:

Grupo Fantasia was formed in 1993, with musicians from all around the world. Over the years, Fantasia has performed at the "Calle Ocho" festival in Miami, as well as touring extensively throughout the Northeast. Their performances include a multitude of schools, universities, colleges, fundraisers, private functions and musical extravaganzas.

Fantasia has won many awards in Latin categories, including Boston's prestigious 1993 Expose Award for BEST SPANISH BAND (1993), runner up in the Hispanic American Chamber of Commerce Award for Education (1999) and The 2003 Boston Music Award Nominee for BEST WORLD CLASS ACT. Fantasia has filmed television programs including: "Pachanga Latina" for WUNI 27, PBS programs and "Mosaic" for WLVI TV 56 in Boston. Film credits include "THE BLUE DINER" (2001). Fantasia regularly performs at such Boston clubs as Avalon, Europa, The Roxy, Destinations and The Jorge Hernandez Cultural Center.

For more information, contact Kendrys Vasquez, Merrimack College Latinos Club, 978-837-5548, VasquezK@merrimack.edu

BUENO PARA USTED. BUENO PARA MASSACHUSETTS



Grace Moreno, Deyanira Leal, y el Representante Estatal William Lantigua durante la rueda de prensa de MassACT en el Common de Lawrence.

La campaña Massachusetts Affordable Care (MassACT!) está comprometida a hacer más accesibles los planes médicos por una reforma de salud antes de los votantes de Massachusetts en la propuesta en noviembre de 2006. La campaña MassACT! fue anhelado por líderes de las comunidades de negocios, salud, política, religión, trabajo, y justicia social.

Nuestra iniciativa de papeleta de voto, The Massachusetts Quality Affordable Health Care Act es bueno para usted y su familia y para Massachusetts porque:

- Usted ahorrará dinero pagará premios
- Ampliar cobertura médica de calidad y económica
- Ayuda para empresas pequeñas ampliando cobertura a sus empleados

**The Massachusetts
Quality Affordable
Health Care Act**

La propuesta estipula:

- Reducir premios eliminando gravámenes de seguro pagados por las compañías que cubren a sus trabajadores.
- Ampliar cobertura a través de MassHealth para niños y para familias de ingresos bajos poniendo cobertura médica a la disposición de la gente vulnerable.
- Ayudar empresas pequeñas ampliando el programa Insurance Partnership que ayuda a empresas o negocios pequeños que ya ofrecen seguro médico para sus empleados agregando un programa de reasegurar que

estos negocios pueden ofrecer seguro médico por menos dinero.

- Financiamiento justo para los negocios que pueden cubrir a sus empleados pero no lo hacen. Habrá gravámenes justos sobre estos negocios.
- Bajar los costos de salud aumentando el impuesto del cigarrillo por 60 centavos para reducir el fumar y para financiar cobertura comprobante.

MassACT! círculo de liderazgo

- Greater Boston Interfaith Organization
- Families USA
- Health Care for All
- Massachusetts Business Leaders for Quality Affordable Health Care
- Neighbor to Neighbor
- Service Employees International Union Locals 2020 and 615
- United Food and Commercial Workers Union Local 1445
- Massachusetts Building Trades Council
- Coalition for Social Justice

**Ud. puede ayudar a
realizar esta reforma**

Ser un voluntario, aprender más de la campaña o firmar la petición, por favor visite nuestra página de la red a www.massact.org

MassACT!

30 Winter St. 10th Floor - Boston MA
02108 phone 617-275-2807 - fax 617-451-5838 - tty 617-350-0974
Vinikoor@massact.org

**NORTH OF THE NORTH END
2ND ANNUAL ITALIAN FESTIVAL**

Sunday, October 2, 2005 11:00 AM - 6:00 PM

Starring: Tony Pace

Featuring... Miss Italy Competition, Italian Stallion Contest, Musical Entertainment, Italian Food Vendors, Spaghetti Sauce Challenge..... and More!!

RAFFLE PRIZES EVERY HOUR

**Join Us at Columbus Park, Railroad Square
& Wingate Street in Haverhill**

*Macoul Eye
Associates*

Board Certified Eye Physicians & Surgeons



Proveyendo cuidado de la vista a la comunidad hispana por 34 años.
Hablamos español

Nos especializamos en:

- Micro-Cirugía de cataratas sin puntos.
- Cirugía de glaucoma y láser.
- Diabetes y otras enfermedades de la retina.
- Exámenes rutinarios de la vista.

280 Haverhill St., Lawrence, MA
(978) 685-5366

Funeraria Farrah

Somos Expertos en Precios Módicos y Servicio de Alta Calidad



La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana. Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

170 Lawrence St., Lawrence, MA (978) 682-4060

Degnan Insurance Agency, Inc.

Automoviles - Casas - Negocios

Se habla español



Trabajando mano a mano con la Comunidad Latina

85 SALEM STREET . LAWRENCE, MA 01843
(978)688-4474 . (978)327-6558 FAX

www.degnaninsurance.com

Email: ldegnan@degnaninsurance.com

Representantes Estatales traen audiencia sobre la Reforma del Seguro de Automóvil a Lawrence

Los Representantes David M. Torrisi (D-North Andover), William Lantigua (D-Lawrence), y Barry R. Finegold (D-Andover) se complacen en anunciar su participación en una audiencia legislativa regional sobre la reforma de los seguros de automóviles. La audiencia pública es parte de un Comité para Servicios de Finanzas y tendrá lugar en la Cámara de Concejales en el Ayuntamiento de Lawrence el lunes, 3 de octubre, 2005 a las 11:00 am.

“Tengo la esperanza que tomando un rol activo en esta gira, podemos asegurar a nuestros constituyentes que sus opiniones serán escuchadas claramente en la Casa de Estado”, dijo El Representante Torrisi. “Aunque Lawrence ha tenido un progreso sin precedente reduciendo el fraude en los seguros de autos, los choferes que residen en la ciudad no han logrado ver una reducción en las primas de sus seguros. Me satisface ver que el Presidente de la Cámara DiMasi y el Chairman Mariano reconocen la necesidad de escuchar lo que hemos estado experimentado en Lawrence.”

El Representante Lantigua acredita mucho de la reducción del fraude a los seguros al Jefe de Policía de Lawrence John J. Romero. Lantigua también está preocupado por las primas en los seguros de la ciudad. “Siempre ha sido mi opinión

Mientras que numerosas propuestas están siendo discutidas en la actualidad, esta audiencia se concentrará en tópicos alrededor de un proceso competitivo y la reforma del mercado según se refiera a choferes urbanos o de los suburbios.

que los residentes de Lawrence deben beneficiarse de cualquier reducción en estos reclamos. Ahora que hemos visto la mejora, es hora de que nuestros choferes reciban un descuento en sus tarifas.”

El Representante Finegold añadió, “Esto es parte de nuestra continua lucha por reducir los seguros de autos en la Ciudad de Lawrence.”

Mientras que numerosas propuestas están siendo discutidas en la actualidad, esta audiencia se concentrará en tópicos alrededor de un proceso competitivo y la

Cont. en la Página 7

Walter Insurance Agency



- Seguros de Auto y Residencial con el mejor precio y el mejor servicio.
- Descuento extra para conductores de *Step 9*.
- Descuento de 5% por varios autos (Para todos los miembros en su casa)
- Reemplazamos seguros cancelados.
- Excelente servicio al cliente.
- Satisfacción garantizada.
- Hablamos inglés, español y portugués.

Dos convenientes localidades

Lowell
171 Appleton St.
Tel. (978) 453-3703

Lawrence
86 Broadway
Tel. (978) 689-8803

AVISO PARA PROVEEDORAS DE CUIDADO INFANTIL EN EL HOGAR EN EL AREA DE MERRIMACK VALLEY!

Este programa le facilitará las 120 horas requeridas por el CDA.

Las clases comenzarán el 26 de Octubre por Lily Rivera, Asesora del CDA

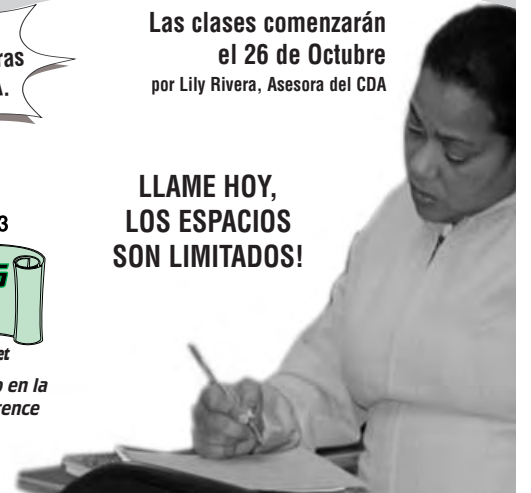


866.311.3663

www.thetrainingacademy.net

Training Academy ubicado en la 225 de Essex St. en Lawrence

LLAME HOY, LOS ESPACIOS SON LIMITADOS!



Comcast.
Para todas las conexiones de su vida.



Servicio telefónico Digital Voice™ de Comcast



Servicio de Cable Básico de Comcast con Canales Selecto

Obtenga las dos cosas: **\$49** al mes durante 12 meses*

No se requiere un contrato a largo plazo
Garantía de 30 días con la devolución de su dinero**

¡Incluye WAPA América y un número ilimitado de llamadas a Puerto Rico!

Dos servicios increíbles. Un precio increíblemente bajo.

Servicio telefónico Digital Voice™ de Comcast

- **Número ilimitado de llamadas** — Llame a cualquier persona en cualquier momento en los Estados Unidos o Puerto Rico[^].
- **12 funciones populares de llamadas, entre ellas:** Identificador de llamadas,^{^^} Transferencia de llamadas, Llamada en espera y Buzón de mensajes.
- **Conserve su número de teléfono actual.**

Servicio de Cable Básico de Comcast con Canales Selecto

- **Incluye todos los canales locales y la programación de la comunidad** — con PBS, CBS, ABC, UPN, NBC, WB y Fox, entre otros.
- **Los canales con la programación en español de la mejor calidad** — como WAPA América, y ON DEMAND (a petición) en español.



Llame ya al 1-800-COMCAST



La oferta termina el 31 de octubre del 2005 y se limita a nuevos clientes residenciales que elijan a Comcast para todas sus llamadas desde casa, ubicados en zonas donde se provee el servicio de Comcast, y que actualmente, ni en los últimos 120 días, no están suscritos al servicio seleccionado (y no está disponible para clientes actuales o antiguos de Comcast que tengan saldos pendientes). Los precios mostrados no incluyen los impuestos federales, estatales o locales, ni otros cargos. Los precios están sujetos a cambios. La oferta no puede combinarse con otras ofertas. La oferta promocional equivale al cargo mensual recurrente de \$49 al mes durante los primeros 12 meses de servicio telefónico Digital Voice de Comcast, el servicio de Cable Básico de Comcast y el paquete Canales Selecto. Las tarifas normales empiezan a aplicarse cuando termina el periodo promocional (actualmente \$44.99 (por servicio) al mes para los clientes que tengan nuestro servicio de video para Digital Voice de Comcast, además de las tarifas mensuales normales por el servicio de video). Servicio telefónico Digital Voice de Comcast: [^]Los precios del paquete de llamadas ilimitadas son válidos para las llamadas nacionales marcadas directamente desde su residencia. El Plan no incluye las llamadas internacionales. Los precios mostrados no incluyen nuestra tarifa regulatoria de recuperación, que no es un impuesto ni la exige el gobierno; ni otros cargos pertinentes (p.ej., cargos por llamada). ^{^^}Se requiere equipo Identificador de llamadas. Servicio de cable de Comcast: Ciertos servicios se encuentran disponibles por separado o como parte de otros niveles de servicio. Es posible que haya un cargo por instalación, equipos, tomas adicionales, cambio de servicio, acceso a programación y otros cargos pertinentes. Los precios y la programación pueden cambiar. Los servicios están sujetos a los términos y condiciones del Acuerdo del Suscriptor de Comcast y otros términos y condiciones pertinentes. Se aplican ciertas restricciones. ^{**}La garantía limitada de 30 días cubre los cargos estándar de instalación, cargos recurrentes y tarifas de compra o alquiler de equipos que se hayan pagado el primer mes de servicio. Al cancelar el contrato de servicio, todos los equipos suministrados deben devolverse a Comcast en buenas condiciones. Llame para obtener detalles. ©2005 Comcast Cable Communications, LLC. Todos los derechos reservados. **DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL O INICIAL, SE COBRARAN LOS CARGOS NORMALES DE SERVICIO Y EQUIPO DE COMCAST, A MENOS QUE SE CANCELE EL SERVICIO. USTED PUEDE CANCELAR EL SERVICIO DESPUES DEL PERIODO PROMOCIONAL O INICIAL, PARA LO CUAL DEBE LLAMAR AL 1-800-COMCAST (266-2278) Y SOLICITAR LA CANCELACION DEL SERVICIO.** X21H1P-092805V1-A4NE

Organizan Primeros Juegos Patrióticos Dominicanos

Por Beatriz Pérez

Baloncesto, Béisbol, Tenis de Mesa, Natación, Boliche, Judo, Karate, Softball, Ajedrez, Dominó, Tablero y Maratón de Fondo serán algunas de las disciplinas deportivas que estarán participando en los primeros Juegos Patrióticos Dominicanos, que se estarán celebrando en esta ciudad del primero al 15 de octubre.

La inauguración de los juegos se va a llevar a cabo a partir de las 3 de la tarde en los terrenos del Lawrence O'Neill Park. En la ceremonia inaugural estará presente el Secretario de Estado de Deportes, Educación Física y Recreación -SEDEFIR- de la República Dominicana, Felipe Jay Payano, quien juramentará a los deportistas que competirán en los juegos patrióticos.

Los encuentros deportivos se estarán realizando en los diferentes parques de la ciudad y en varias entidades que permitirán sus locales para las competencias. Tal es el caso de Casa Dominicana, YMCA de Lawrence, el Partido de la Liberación Dominicana (PLD) y clubes que funcionan en la ciudad.

En los próximos días el Comité Organizador de los Juegos Patrióticos dará a conocer una lista con los horarios y los lugares donde se van a efectuar los

encuentros deportivos.

El anuncio formal de la celebración de los juegos se hizo durante una rueda de prensa llevada a cabo en Casa Dominicana el pasado viernes, donde participaron los miembros del comité organizador que está compuesto por: Hilario Encarnación, Director General; José Molina, Asistente del Director; Nelson Silvestre, Director Técnico; Dionis Mézquita, Secretario de Finanzas; y Jeff Jacobo, Relaciones Públicas.

Es importante destacar que los juegos no son exclusivos para los dominicanos, sino que deportistas de otras nacionalidades podrán tomar parte en ellos.

Se informó que alrededor de 700 a 800 atletas, 19 técnicos y 39 árbitros estarán presentes en los Primeros Juegos Patrióticos de Massachusetts.

De igual modo se estima que participen delegaciones de varias ciudades, entre ellas: Boston, Salem, Lynn, Lowell, Haverhill, Nashua, Worcester, y Springfield.

Los organizadores destacaron que una delegación de Montreal (Canadá) conformada por varios atletas participará en los juegos en calidad de observadores.

Estos juegos son auspiciados por el



El Cónsul Dominicano Dominico Cabral mientras hacía uso de la palabra en la rueda de prensa ofrecida por los organizadores de los Primeros Juegos Patrióticos Dominicanos a inaugurarse este sábado primero de octubre en Lawrence.

gobierno dominicano, que preside el Doctor Leonel Fernández.

En la rueda de prensa estuvo presente el honorable cónsul de la República

Dominicana en Boston Dominico Cabral, quien funge como Presidente del Comité Organizador de los Primeros Juegos Patrióticos Dominicanos de Massachusetts, información suministrada por el Director General de los mismos.

Al hacer uso de la palabra el Cónsul Cabral manifestó a los directivos de SEDEFIR en esta ciudad su interés de que los directivos de SEDEFIR en Massachusetts puedan utilizar una oficina en el edificio donde la sede consular dominicana ofrece servicios consulares móviles.





Presentes en la actividad Ervin Torres y Julio D'Aza directores de SEDEFIR en Providence. Al igual que William Lantigua, Representante Estatal, Marcos Devers, Concejal At-large y candidato a la alcaldía y los Vice Cónsules Dominicanos Claudio Pérez y Frank Tejada.

Se espera que otros estados con una limitada participación de latinos en sus ciudades tomen parte en el evento como observadores y que al menos puedan ser representados por una delegación.

Si desea conocer más detalles sobre los juegos puede comunicarse a los teléfonos: (978) 397-5426 / 397-2589 / 265-8859 / 265-3757 y 853-4597 de lunes a viernes, desde las 9:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. y sábado desde las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m.

International Mills The Place to Shop	Zapatos Aquí ANDICO CALZAPIÉ ZapatosAquí.com	 225 Broadway, Methuen, MA 01844. (978) 794-1966
The Berkeley Store	Diva	

¿PROBLEMAS PROSTÁTICOS?

-  ¿Fluye su orina con debilidad?
-  ¿Siente necesidad urgente de orinar a menudo?
-  ¿Tiene dificultad para comenzar a orinar?
-  ¿Frecuentes viajes al baño le impiden dormir?

Si usted contestó que sí a algunas de estas preguntas usted se puede beneficiar con el tratamiento Thermatrix microwave thermotherapy, para próstatas grandes o crecidas. Thermatrix Dose Optimized Thermotherapy es un procedimiento benigno, realizado en la oficina del médico, no requiere anestesia general y es reembolsada por Medicare y otras compañías de seguro. Por favor, llame hoy para una cita.

LLAME HOY PARA UNA CITA
(978) 975-1497

Ernesto López, M.D.
101 Amesbury St. Suite 207
Lawrence, MA 01840

 **THERMATRX**

Become a foster parent.

Casey Family Services seeks experienced parents to provide a family setting for kids 10-15.

We Offer:

- Comprehensive training
- Excellent Compensation
- High quality services
- A professional network of support

Ordinary Families
Extraordinary Kids

Call today 800.883.8836
18 Palmer Street, Lowell, MA 01852
www.caseyfamilyservices.org

CASEY FAMILY SERVICES Every Day Every Step of the Way

Vitaminas y Productos Naturales

Llame a Fifi García

Gerente en Massachusetts con más de 10 años de experiencia en el mundo natural. Llame para órdenes a domicilio y le obsequia el cassette con la compra de más de \$15.

“El Asesino Silencioso”

978-681-9129

MVFCU Headquarters will move to Lawrence

During an Annual Legislative Day sponsored by Merrimack Valley area credit unions it was announced by local businessman Sal Lupoli, of Sal's Riverwalk Restaurant & Conference Center that the Merrimack Valley Federal Credit Union will make its new home and headquarters in the City of Lawrence.

Mr. Lupoli was quoted as saying, "Just a few days ago, I entered into an agreement to reconstruct and turn the now dilapidated building into the crown jewel of the City of Lawrence. I entered into an agreement and partnership, which will help turn this City around. The organization I chose to partner with and that will help make a difference in the City of Lawrence... are the hard working people of Merrimack Valley Federal Credit Union."

Over the next year Sal Lupoli will be in charge of reconstructing the old mill building at 500 Merrimack Street in Lawrence. Once completed, the Merrimack Valley Federal Credit Union will occupy a new 40,000 square foot corporate headquarters and an adjacent credit union branch building. Merrimack Valley Federal Credit Union's main office is now located at 1475 Osgood Street in North Andover and will keep a presence in North Andover at its branch location at the North Andover Mall, 350 Winthrop Ave. Rte. 114, No. Andover, MA.

MVFCU se muda a Lawrence

"Hace apenas unos días, llegué a un acuerdo para reconstruir y convertir un edificio dilapidado en la joya de la Ciudad de Lawrence... La organización que escogí para esta sociedad y la cual va a hacer la diferencia en la Ciudad de Lawrence... son los arduos trabajadores de Merrimack Valley Federal Credit Union."

— Sal Lupoli

Durante el Día Legislativo Anual auspiciado por las cooperativas de crédito del Valle de Merrimack fue anunciado por el comerciante local Sal Lupoli de Sal's Riverwalk Restaurant & Conference Center que Merrimack Valley Federal Credit Union establecerá su nuevo hogar y sus oficinas administrativas en la Ciudad de Lawrence.

El Sr. Lupoli dijo, "Hace apenas unos días, llegué a un acuerdo para reconstruir y convertir un edificio dilapidado en la joya de la Ciudad de Lawrence. El convenio en el que tomé parte contribuirá al futuro de la Ciudad. La organización que escogí para esta sociedad y la cual va a hacer la diferencia en la Ciudad de Lawrence... son los arduos trabajadores de Merrimack Valley Federal Credit Union."

Durante el próximo año Sal Lupoli estará al cargo de reconstruir el antiguo taller localizado en el 500 de Merrimack Street en



Peter Matthews, Presidente y CEO de Merrimack Valley Federal Credit Union, a la derecha, acompañado de Nick Lupoli and Sal Lupoli, de Sal's Restaurant and Conference Center.

Peter Matthews, President/CEO of Merrimack Valley Federal Credit Union, at right, accompanied by Nick Lupoli and Sal Lupoli of Sal's Restaurant and Conference Center.

Lawrence. Una vez terminado, la Merrimack Valley Federal Credit Union ocupará 40,000 pies cuadrados con sus oficinas corporativas y un edificio adicional para una sucursal de la cooperativa de crédito.

Las oficinas principales de Merrimack

Valley Federal Credit Union están localizadas en el 1475 Osgood Street en North Andover y mantendrán su presencia en North Andover con la sucursal localizada en el North Andover Mall, 350 Winthrop Ave., Ruta 114, No. Andover, MA.

Reforma del Seguro de Automóvil

Cont. de la Página 5

reforma del mercado según se refiera a choferes urbanos o de los suburbios.

"Aún cuando las tarifas están programadas a ser reducidas ligeramente el año entrante, estamos viendo evidencia de la salud cuestionable del mercado - ya sea porque el número de agencias dedicadas a seguros de autos se está reduciendo, o que están poniéndole presión dentro del mercado de los seguros de viviendas," dijo el Chairman Mariano (D-Quincy). "El Sr.

DiMasi y yo queremos aprender tanto como nos sea posible sobre la forma en que los consumidores están siendo afectados."

El Comité de Servicios de Finanzas de la Cámara invita a los consumidores, miembros de la industria del seguro, así como miembros de la administración de Romney, incluyendo a representantes de la División de Seguros y la Oficina de Asuntos al Consumidor y Regulación del Comercio para que vengan a dar testimonio.

**JOYCE
CAMPAGNONE**

**Candidate
City of Methuen
Councilor at Large**

FUNDRAISER

**Friday, October 21, 2005
7:00 p.m. - 9:00 p.m.**

**Methuen, V.F.W.
26 River Street • Methuen, MA**

DONATION \$20.00

**Please R.S.V.P.
978-682-0105**

Each Office Independently Owned and Operated

Amsi Morales
Sales Associate
Hablo Español
Licensed in MA & NH

541 Rogers Street, Lowell, MA 01852
Direct: 978-935-4068 • Office: 978-459-1234
Fax: 978-459-1950
E-mail: AMorales@remaxprestige.com
Website: www.amsimorales.com

100% Club Member

SEE OUR WEB PAGE
rumbonews.com

Yesterday, Today, and Tomorrow

Caring for Your Family

25
Years

Greater Lawrence Family Health Center
978.686.0090

Los trabajadores de Timberland ayudan a Lawrence

Por Alberto Surís

Una gigantesca nube verde cubrió el Common el pasado jueves, 22 de septiembre, 2005. La nube estaba formada por 100, altamente motivados, hombres y mujeres vistiendo camisetas verdes de la compañía Timberland, los cuales se unieron a Habitat del Valle de Merrimack a través de servicio durante el 8vo Anual Serv-a-palooza.

Los 100 voluntarios de Timberland, conjuntamente con Merrimack Valley Habitat for Humanity, la Unión de Carpinteros del Local 111, la Ciudad de Lawrence, y la United Way, acometieron distintos proyectos alrededor de la ciudad, tales como la instalación de *vinyl siding*, el remover grafito, el arreglo de áreas verdes, pintura, limpieza y recolección masiva de basura.

Aliviar las necesidades de la comunidad fue la orden del día para la compañía Timberland, embarcados en su 8vo Serv-a-palooza anual global, una iniciativa de servicio comunitario a nivel



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan saludando a Amy McGovern de Merrimack Valley Habitat for Humanity, a su llegada al Common.

mundial, que cubre desde Zhuhai, China, hasta Boston, Massachusetts.

Empleados de Timberland y

voluntarios locales, unen sus fuerzas para crear un cambio duradero en las comunidades. Un total de 170 proyectos de

“Lo que Serv-a-palooza simboliza es el poder de las personas y el servicio para hacer una diferencia real y tangible contra la adversidad con la cual nos encaramos.

Serv-a-palooza atraerá a 6,500 voluntarios que generarán 45,000 horas de servicio, creando un impacto positivo en las comunidades a través del mundo.

“Cada día, luce que hay una nueva crisis, un nuevo desastre, una nueva injusticia en nuestras comunidades, es fácil el sentirnos incapaces ante estos hechos”, dijo Jeffrey Swartz, presidente y CEO de Timberland. “Lo que Serv-a-palooza simboliza es el poder de las personas y el servicio para hacer una diferencia real y tangible contra la adversidad con la cual nos encaramos. Es una oportunidad para unirnos en una causa común, compartir nuestras destrezas y celebrar nuestra habilidad para hacer un mundo mejor”.

Centro de Distribución de Shaw's Methuen, MA

Selectores de órdenes de almacén

2^{do.} y 3^{er.} turno

Aproveche esta oportunidad para integrarse a una compañía saludable, estable y en crecimiento. Reciba un excelente pago al comenzar, con aumentos cada tres meses hasta que usted llegue a su pago máximo.

Ofrecemos compensación competitiva y un paquete completo de beneficios.

Para aplicar, visite cualquiera de las sucursales o centros de distribución de Shaw's, o en el internet en:
www.shaws.com

CENTRO DE DISTRIBUCIÓN DE SHAW'S
 100 Danton Drive, Methuen, MA 01844

EOE M/F/D/V

63 Park St. Village
Andover, MA
978-475-7700

Director Médico
 Dr. Edward Hatchigian, M.D.
 of Deaconess Hospital, Boston

Introducción del Revolucionario
Nuevo Meso-Lipotherapy
Moldeando el Cuerpo

- Alternativa sin cirugía para reducir grasa
- No pasa tiempo en recuperación
- Muslos, barbilla, estómago, párpados, etc.
- Botox

20/20 & Primetime

Antes Después

CONSULTA GRATIS
 Además 40% de descuento a los primeros 20 clientes
 Con este cupón de Spectrum

www.weightlossandaesthetics.com

LAWRENCE CULTURAL COUNCIL GRANT APPLICATIONS ARE NOW AVAILABLE

Lawrence Cultural Council grant applications are now available at the reference desk of the Lawrence Public Library 51 Lawrence Street Lawrence MA. 01841 or on the Massachusetts Cultural Council website at www.mass-culture.org Grants for performances must take place in Lawrence, or directly benefit the citizens of Lawrence. The deadline to submit applications is Monday October 17th 2005. You may also pick up an application in the Mayor's office located at Lawrence City Hall 200 Common Street Lawrence, MA 01841.

ANGELS HAVE WHEELS

All Medicare recipients should now be aware that if they suffer from conditions such as arthritis, cardiovascular disease, and respiratory disorders, and have difficulty walking or propelling a standard wheelchair, they maybe eligible to receive an electric wheelchair paid for by Medicare. For information on Medicare eligibility contact Gregory at 1-800-810-2877.

Washington SAVINGS BANK
 Lowell • Dracut • Tyngsboro

Banking made easy with:

- 24 Hour ATM Banking • ATM/Debit Cards
- Certificates of Deposit • Consumer Loans
- Direct Deposit • IRAs
- Mortgage Loans • NOW Accounts
- Overdraft Protection
- Safe Deposit Boxes in Dracut
- Travelers Checks

Lowell 30 Middlesex St. (978) 458-7999	Dracut 100 Broadway Rd. (978) 275-6000	Tyngsboro 253 Middlesex Rd. (978) 649-8000
--	--	--

Loan Center: (978) 275-6003
24 Hour Banking (888) 422-3425

www.lowfeebanking.com

Member of the SUM ATM Program MEMBER FDIC MEMBER DIF

The first \$100,000 per depositor is insured by the FDIC; all deposits above this amount are insured by the Depositors Insurance Fund (DIF)

*Un Punto de vista***AR. Montesino: Un planeta de inmigrantes.
O ¿de dónde vengo yo, en realidad?**

Por Paul V. Montesino, PhD
buzonabierto@aol.com



En caso que ustedes piensen que yo he perdido finalmente mi cabeza no, repito, no me juzguen por el título de este artículo. Yo no he cambiado mi nombre. Denme una

oportunidad de explicar y les prometo que voy a hacer vibrar sus cerebros - honestamente, sin violencia ni drogas - en el proceso. Pronto será claro espero.

Por las cuatro décadas pasadas desde que arribé a estas costas norteamericanas en los años sesenta, he recibido muchas preguntas sobre mi patria de origen que es posible ustedes han escuchado también. Tarde o temprano, tan pronto las personas reconocen mi acento terminan por hacer la misma pregunta: ¿De donde viene usted? Hm. Yo siempre he pensado que la vida se trata de hacia dónde vamos y no de dónde venimos, pero bueno...

Usualmente respondo comenzando por nombrar mi país de origen, cómo salí, en fin, otros detalles frívolos sin importancia. Hay cantidad de información irrelevante en lo que digo, muy aburrida en su mayoría, pero las personas aceptan mi descripción sin dudar. Beben otro trago de agua o vino, o lo que estén tomando, y nos movemos a la próxima pregunta profunda, como por ejemplo si yo enseñé español en la universidad. Ustedes saben que yo no lo enseñé, mi materia es Tecnología de Información, pero ¿a quién le interesa? Ellos piensan que yo solamente puedo enseñar español, como cualquier persona que haya nacido y crecido en los Estados Unidos tiene que enseñar solo inglés y no español.

Y no podemos olvidar además el síndrome importante de la margarita. Este "les va a hacer el día" como dice Clint Eastwood en sus películas. Recientemente, cuando Michael Brown, el director de FEMA que cayó en desgracia renunció, alguien le preguntó lo que planeaba hacer con su vida y respondió: "Voy a sacar a mi perro a pasear, darle un abrazo a mi esposa, tener una comida mejicana decente y tomarme un trago de margarita fuerte," en ese orden.

Recientemente un nuevo conocido me rogó que lo ayudara a traducir un folleto en inglés al idioma español. "Si lo haces," me prometió, "te voy a invitar a tomar una margarita y comer unas quesadillas." Le di las gracias y le rogué que me dispensara del tratamiento de la margarita. En realidad no me gustan las margaritas; el trago quiero decir. Odio la sal que se supone pongamos alrededor de la copa y no me gusta nada de los ingredientes de la margarita. En cuanto a las quesadillas, yo hago las mías.

Pero volvamos a la historia principal. Hace un par de meses leí un reportaje sobre un proyecto patrocinado por "International Business Machines (IBM)" y "National Geographic Society," editores de la famosa revista, que me llamó la atención: trazar el DNA humano hacia nuestros orígenes de miles de años atrás en una investigación científica para determinar de dónde venimos originalmente y cómo emigramos a dónde

estamos hoy día. El nombre en español del DNA es "Ácido Ribonucleico, (AR)" parte del título de este artículo. El nombre del proyecto científico conjunto de IBM / National Geographic es "El Proyecto Genográfico®."

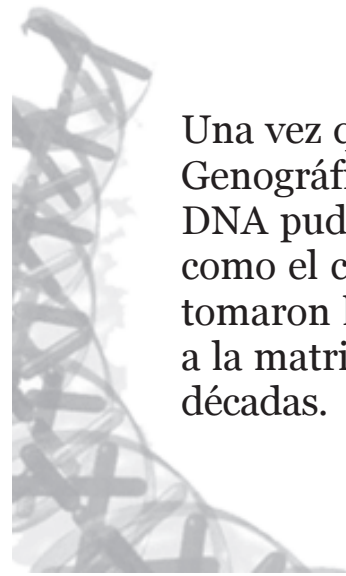
El plan trabaja de la siguiente manera. Usted le envía \$107 a estos investigadores, que representa \$100 por su participación en el proyecto y gastos de correo y manejo por \$7. Ellos le remiten a usted una cajita que contiene su número personal imposible de detectar, dos botellitas pequeñas con líquido protector de DNA, dos escobillas de algodón para recoger su muestra de DNA y literatura con instrucciones.

Usted está supuesto a coleccionar una muestra de su DNA proveniente del interior de su boca dos veces en un periodo de ocho horas usando las escobillas de algodón, coloca después las muestras dentro de cada uno de las botellitas, una por cada muestra, las cierra y las envía al staff del Proyecto Geográfico para que lo analicen. El proyecto no tiene absolutamente nada que ver con ningún otro asunto de DNA relacionado con tendencias o historias de enfermedades genéticas y ciertamente nada que ver con actividades delictivas en las que usted se haya visto envuelto, no que usted lo haya hecho. El proceso es simple y a propósito inofensivo. Es también anónimo; los investigadores no saben quien es usted. Lo único que quieren saber es si usted es hombre o mujer, cuya razón se hará evidente en el párrafo que sigue.

Y es aquí donde la investigación comienza en realidad. Las muestras de DNA en las dos botellitas son colocadas en ellas para asegurar que ambas lecturas de DNA son similares y ninguna está contaminada. Hay dos diferentes tipos de cromosomas que están emparejados en la estructura biológica del DNA humano que llamamos "X" y "Y." Las mujeres tienen dos "X" y los hombres tenemos una "X" y una "Y." Los hombres transmitimos solo el cromosoma "Y" a nuestros descendientes y perdemos el "X;" las mujeres son las únicas que transmiten los cromosomas "X" a sus hijos. Fue a través de mi cromosoma "Y" que los dirigentes del proyecto trataron de seguir a mis antepasados masculinos. A las damas también se les puede investigar su genealogía en el proyecto, pero la interesante diferencia entre ambos es muy larga para explicar en este breve artículo, que trata de mi pasado biológico. Prometo visitar ese asunto en otro artículo algún día futuro.

Una vez que el personal del Proyecto Genográfico interpretó mis muestras de DNA pudieron identificar hechos tales como el camino que mis antepasados tomaron hasta el día en que me entregaron a la matriz de mi madre hace varias décadas. Desde luego, cómo me convertí en un escritor fue solamente mi responsabilidad. Lo que sigue es lo que mis genes me confesaron en este experimento:

Al igual que todos los hombres que viven hoy día, yo descendo de un grupo de humanos que vivieron en África Oriental entre 31,000 y 79,000 años atrás



Una vez que el personal del Proyecto Genográfico interpretó mis muestras de DNA pudieron identificar hechos tales como el camino que mis antepasados tomaron hasta el día en que me entregaron a la matriz de mi madre hace varias décadas.

encabezados por una misma persona, nombrada "Adán" por los investigadores biológicos. "Adán" fue un hombre negro y la historia de algunos de sus descendientes han sido trazadas desde África Oriental, donde vivía, a través de Arabia Saudita en la Península Árabe, Jericó en Israel, Siria, Turquía, Italia y España en el norte del Mediterráneo o al sur en las costas mediterráneas también de Egipto, Libia y Argelia. De España mis antepasados se dirigieron a Cuba y ahora aquí. Desde luego, estos descubrimientos fueron producidos por mi DNA, no mi nombre o historia personal que les dije anteriormente eran anónimos.

Las mujeres descenden genéticamente de una misma mujer a la que han dado el nombre de "Eva" y su linaje es más "puro." Por favor no atribuyan características bíblicas o religiosas a los nombres de Adán y Eva que los investigadores usan o valoración de bueno o malo a mi palabra "puro." Adán y Eva son simplemente las raíces del árbol genealógico humano del que nosotros somos ramas, pero hubo otros Adanes y otras Evas cuyas ramas no sobrevivieron. A lo mejor hablaban mucho, comían mucho, dormían poco o, más probable, pelearon mucho y no amaron lo suficiente. Y dicen los biólogos que la verdadera Eva vivió probablemente diez mil años antes que Adán y, como es lógico, nunca se conocieron.

Si usted divide los setenta mil años que transcurrieron desde que mi "tatara-tatara-abuelo" Adán vivió y presume que el average de cada generación humana se mide en periodos de veinte años, yo he tenido tres mil quinientos "abuelitos" que conducen a esa primera raíz. Yo no soy negro de piel, lo que significa que mis antepasados se volvieron más claros de color a medida que emigraron de lugares calientes y soleados a tierras más frías y nubladas. Mientras los cansados pies de esos eternos emigrantes caminaban de una tierra a otra a través de los años, su exposición al sol se redujo y sus pieles se hicieron más claras, sus lenguajes emitieron nuevos sonidos y hablaron nuevos idiomas, sus mentes pensaron nuevas ideas hasta llegar a quien soy yo hoy día: "(Ácido Ribonucleico) o A..R. Montesino. Es en realidad fascinante pensar que esos miles de gentes fueron necesarios para que yo exista.

Es también emocionante especular sobre las numerosas estaciones donde pararon esos antepasados míos, tal vez los

suyos también; lugares que tal vez fueron puntos históricos. ¿De qué fueron testigos esos hombres en su jornada? ¿Estaría alguno de ellos cercanos a Moisés cuando descendió de la montaña con los Diez Mandamientos? ¿Estuvo otro en Jerusalén en tiempos de la crucifixión de Cristo? ¿Estuvo otro de ellos tal vez celebrando cuando el emperador Constantino hizo el Cristianismo la religión oficial del Imperio Romano? ¿Les importó? Y, en otra posibilidad menos hiperbólica, ¿fue alguno de ellos colgado por que eran ladrones y habían matado a alguien?

Desde luego, no habiendo conocido a esos "abuelitos" significa que no tengo idea alguna de quienes fueron, lo que hicieron o si se preocupaban de algo importante. Al igual que la mayoría de la humanidad, solo trataban de sobrevivir y en el transcurso procrear. "Creced y Multiplicaos," fue la orden divina y la obedecieron. Yo soy el producto de esa obediencia. Así que tenga mucho cuidado la próxima vez que me vea y me pregunte de donde vengo. Usted posiblemente tendrá que escuchar y comer más de lo que quiere: un bocado enorme de la enchilada completa. ¡Aja, enchilada! Eso debe sonar muy bien para mí, después de todo yo soy latino ¿no? Bueno, en realidad yo casi nunca como enchiladas, nada personal. Yo soy en realidad un hombre de "paella." Y si lo dudan pueden preguntarle a los editores de Rumbo.

Conociendo mi filosofía, usted debe imaginarse que la razón por haber participado en este ejercicio de seguir mis genes tenía un significado más serio. "Cada uno de nosotros es un testigo bioquímico del hecho que todos los seres humanos son en realidad miembros de una sola familia, unidos por la compartida herencia de nuestra genoma." Dennis Drayna, "Founder Mutations," Scientific American, Octubre 2005.

Bienvenido a la familia. Y ese es mi punto de vista hoy.

Nota: Yo no tengo interés financiero alguno en el Proyecto Genográfico. Si usted desea información adicional puede chequear en www.nationalgeographic.com/genographic.

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com y conferenciante del Computer Information Systems Department en Bentley College, Waltham, MA.

“Un Día con el Pueblo” de Haverhill

Por Diómedes García

La Coalición Internacional Hispana de Haverhill, realizó el pasado día 20 de agosto, “Un Día con el Pueblo” de Haverhill, un evento socio-cultural.

Sí, se pudo realizar aunque voces desconocedoras del papel político-social que deben desempeñar en la unidad de la comunidad hispana, trataron por diferentes medios de crear serias dificultades pero se lograron superar trabajando con los valores artísticos del patio y el triunfo fue rotundo.

Pudimos tener la capacidad de reconocer el trabajo y los méritos de las demás personas y ese evento comunitario, fue modelo de organización, de respeto y concordia.

Como somos una organización sin fines de lucro y no una organización para enriquecernos, podemos explicarle a la comunidad la cantidad de dinero recaudado, la cantidad de dinero que se gastó y cuál es el balance que tenemos en estos momentos.

Sabemos que podemos organizar un evento, brindarle lo mejor a la comunidad, sin tener que ofender personas o instituciones. Sabemos que el trabajo en equipo, franco, sincero y abierto es efectivo para lograr los objetivos propuestos. La idea era probar que los líderes comunitarios envueltos en este proyecto “Un Día con el Pueblo” podían organizar con éxito el evento, independientemente del porcentaje de asistencia del público y el público respondió.

Podemos asegurar que trabajaremos a favor de la unidad de la comunidad hispana y de una mejor calidad de vida y el próximo año, ya con el tiempo suficiente, “Un Día con el Pueblo” será un evento fuera de serie.

Deseamos darles las gracias a los animadores y locutores Milagros Domínguez, José Alfonso García y Carlos Martínez. También a los dirigentes políticos y personalidades que asistieron al evento tanto de la Ciudad de Lawrence como de otras ciudades.

Podemos asegurar que trabajaremos a favor de la unidad de la comunidad hispana y de una mejor calidad de vida y el próximo año, ya con el tiempo suficiente, “Un Día con el Pueblo” será un evento fuera de serie.

Diómedes García es dirigente de la agrupación, Hispanos Unidos de Haverhill.

CHOOSING ADOPTION Decidiéndose por Adopción

Hola! Mi nombre es José

“A mí me gustan los crucigramas.
Yo soy muy creativo.”

Por Milton L. Ortiz

José es un jovencito latino activo, que nació en junio de 1995, tiene una gran cantidad de intereses y le gusta sonreír. El baloncesto y estar afuera están en el punto más alto de lo que más le gusta hacer, junto con resolver crucigramas, jugar con muñequitos y nadar.

A él también le gusta cuando se viste bien y se ve bien. José disfruta estando con sus compañeros y jugando en grupo, aunque también es importante para él tener tiempo a solas y espacio lejos de los otros.

En el hogar, José se lleva bien con su familia temporal y está mejorando en su habilidad para expresar sus emociones. Su madre de crianza dice que él es muy honesto e inteligente.

En la escuela, en la que recibe servicios de educación especial, José recibe buenas calificaciones en sus reportes y se lleva bien con otros en su clase. Legalmente libre para la adopción, José espera encontrar una familia con quien compartir sus logros y le estimulen a sobreponerse a sus limitaciones. El responderá bien con una familia de dos padres, con o sin otros niños, que le pueda proveer guía, amor y comprensión. José es un niño feliz que está listo para tener la



estabilidad y el amor de una familia permanente.

Usted puede ayudarle a José a encontrar un lugar llamado HOGAR, llamándonos a MARE al (617) 542-3678 ó a la línea gratis 1-800-882-1176 y preguntando por Milton Ortiz. También puede llamarnos si desea aprender más sobre la adopción en general o recibir una copia gratis del folleto “Decidiéndose por Adopción”. Usted también puede encontrar información en español acerca de otros niños que están en espera, en el Manual de MARE, el cual se encuentra en las bibliotecas públicas en todo el estado de Massachusetts, o visítenos en el Internet: www.mareinc.org.

Aroma Salon & Day Spa

¿Qué es un Day Spa?

Un Day Spa es un lugar a donde puede ir a relajarse, elevar su espíritu, y ser atendida en un ambiente calmado y despejado sin viajar gran distancia.



Anyelis Guzmán

Algunos de nuestros servicios:

Cuidado del cabello para hombres y mujeres •
Manicuristas • Pedicuras • Tratamientos Faciales •
Maquilladoras • Masajistas • Tratamientos de
detoxificación del cuerpo • Tratamiento para aliviar el
estrés en la espalda • Tratamiento para piernas y pies
cansadas, y mucho más.

225 Essex Street, Lawrence, MA 01841

Teléfono: (978) 685-8883 - Toll free: 1-866-685-8883

Fax: (978) 685-2221

La Casaclub de Música de Lawrence te invita a nuestra

RECEPCIÓN ABIERTA AL PÚBLICO

el domingo, 2 de Octubre
desde la 1:00 hasta las 5:00 pm
Lawrence Music Clubhouse en la sucursal
de Lawrence de la YMCA

1:00 - 2:00 pm

¡Ven a tocar las guitarras, los pianos, las tambores y muchos más instrumentos!

2:00 - 3:00 pm

Un programa breve incluyendo una presentación de la Directora de Lawrence Music Clubhouse y una presentación de música muy especial con nuestros miembros jóvenes, staff y voluntarios.

3:00 - 5:00 pm

¡Más exploraciones del Club de música!

Tendremos refrigerios gratis.

RSVP o si tienes preguntas, llamar a
Amy Baione, (978) 686-6191, ext. 17.
abaione@myymca.org

Latino Poets Featured During Free Speaker Series

Two nationally recognized Latino poets, Rhina Espaillat and Cesar Sanchez Beras, will present "A Sampler of Recent Work" during a free program presented by Northern Essex Community College as part of the White Fund Enlightenment Series on Sunday, Oct. 16, at 2 p.m. in the NECC Atrium, 45 Franklin St., Lawrence.

Born in the Dominican Republic in 1932, Espaillat has lived in the United States since 1939. In addition to her writing, she taught high school English in New York City for many years. She writes poetry and prose both in English and in her native Spanish. Her work has appeared in numerous magazines. In addition, she is a frequent reader and speaker in the Boston area. She holds workshops on college and university campuses.

Espaillat currently has eight poetry collections in print. She has been the recipient of numerous honors and awards.

Cesar Sanchez is also a native of the Dominican Republic. He earned his Doctor of Laws Degree at the Autonomous University of Santo Domingo in 1988. He has published several poetry collections in Spanish, as well as two collections in a Spanish/English format. He has earned many honors and awards.

Currently, he teaches Spanish and literature at Lawrence High School. He has also been a cultural activist and journalist for various newspapers and magazines published in Massachusetts. From 1996 until 2000, he held the honorary post of Cultural Adviser to the Dominican Consulate in Boston.

For over 140 years, the White Fund Enlightenment Series has offered Greater Lawrence audiences the opportunity to "enlighten their minds" through a series of free lectures.

To receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series or for more information contact the college at 978-556-3600 or visit the college's website at www.necc.mass.edu.

Funded by a generous financial gift from the Honorable Daniel Appleton White, the White fund Lecture Series has provided cultural conversation featuring well-known lecturers in fields such as history, literature, travel, the arts and politics. The White Fund is collaborating with Northern Essex on this series.

To receive a calendar of upcoming events in the White Fund Enlightenment Series or for more information contact the college at 978-556-3600 or visit the college's website at www.necc.mass.edu. With campuses in Haverhill and Lawrence and extension sites in Andover, Methuen, and North Andover, Northern Essex Community College is a state-assisted college, offering over 70 associate degree and certificate programs as well as hundreds of non credit courses designed for personal enrichment and career growth. Close to 11,000 students ranging from recent high school graduates to workers employed locally attend classes during days, evenings, and weekends. Northern Essex is the only state college located in the lower Merrimack Valley Region of Massachusetts.

Programa de Trabajo de Verano para Jóvenes



La organización Merrimack Valley Workforce Investment Borrada recibió \$80,000 para conceder dádivas este año y proveer empleo de verano a estudiantes que reúnan ciertas aptitudes en las ciudades de Lawrence y Haverhill.

Aproximadamente 38 estudiantes fueron seleccionados para trabajar a través de ValleyWorks Career Center y colocados en departamentos municipales y organizaciones sin fines lucrativos que fueron escogidos por el Alcalde Michael J. Sullivan en cooperación con el Departamento de Personal de la ciudad.

Además, la Ciudad de Lawrence contrató a 16 individuos para trabajar en diversas localidades por toda la ciudad a través de la Directora de Recreación, Linda Schiavone.

Durante todo el verano los jóvenes empleados por esta dádiva también recibieron entrenamiento profesional los viernes por la mañana en cosas tales como la forma correcta de redactar un resume,

La Ciudad de Lawrence y el WIB agradecen a todos los que participaron de alguna forma al éxito del programa de este año.

destrezas para atravesar una entrevista, y comunicación profesional. Cada uno de ellos fue evaluado por el supervisor del departamento o agencia donde trabajó.

El viernes, 26 de agosto, 2005, miembros del Workforce Investment Board con el Alcalde Sullivan les entregaron certificados por tan ardua labor durante el verano. Como regalo de Sal's Pizza and Italian Restaurant, todos disfrutaron de pizza y refrescos.

La Ciudad de Lawrence y el WIB agradecen a todos los que participaron de alguna forma al éxito del programa de este año.

¡Ahora 2 subastas semanales!



SUBASTA PUBLICA DE AUTOS

¡2 Subastas Semanales!

Sábados a las 11 am

Jueves a las 5 pm

(Inspecciones 2 horas antes de cada subasta)

El único lugar en toda el área con Subastas de Autos Abiertas al Público.

¡Compre donde los vendedores compran!

Cientos de Vehículos: ¡No hay oferta mínima! Precios muy Reducidos: La Mayoría de los Autos se Venden por \$500 ó menos.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"
190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)
Manchester, NH 03104
Salida 1 de la Rt. 101 Este
(603) 622-9058

Hágase de una Página de Web Hoy
¡Empiece a tomar órdenes mañana!

¿Quiere un sitio en la Internet para un negocio pequeño? ¿Lo quiere pronto y con un costo mínimo y sin problemas? Podemos ayudarle. Tendrá 300 muestras de estilos industriales específicos para escoger. Servicios de E-comercio disponibles. Pregunte sobre nuestra prueba de 15 días GRATIS. Póngase en contacto con nosotros para recibir más información y un folleto GRATIS.



Para más información llame al:

1-888-892-8901

<http://www.susansmall.com>



SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Elecciones Primarias 2005

Cont. de la Página 2

irregularidades tal vez hicieron que algunos votantes se volvieran sin votar.

Ana Levy, responsable (warden) del Distrito B-1, María Inmaculada dijo durante su entrevista que ella, su esposo e hija habían sido puestas en la lista de inactivos a pesar de que devolvieron el censo a tiempo. (La familia Levy vota en A-1).

El Candidato a Alcalde Marcos Devers, desde su cuartel de campaña admitió haber perdido por lo menos, 4 votos, de personas que no aparecían en la lista de activos y decepcionados, se marcharon sin votar. Hasta el momento, no hemos escuchado ninguna reacción del campo de Devers, sin embargo, el Alcalde Sullivan en su entrevista con el Canal 8, expresó que había oído de algunas irregularidades y que "el Escribano de la Ciudad las corregiría comenzando al día siguiente".

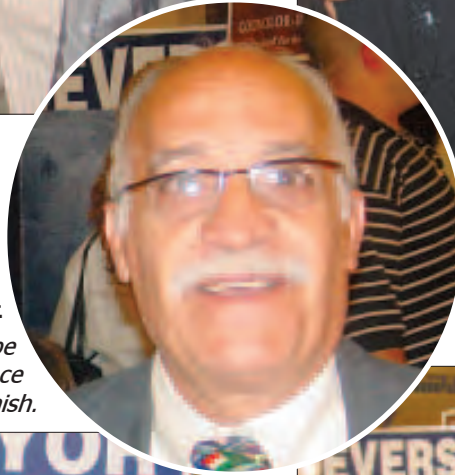
Noche de Elecciones Election Night in Lawrence



El Candidato a Alcalde Carlos Matos con sus padres, Carlos y Lucía Matos.

Mayor Candidate Carlos Matos with his parents Carlos and Lucía Matos.

Nunzio DiMarca estaba feliz con su tercer lugar.
Nunzio DiMarca couldn't be happier with his 3rd place finish.



Joseph W. Parolisi, el Candidato at-Large que más votos sacó con Linda Schiavoni y Nelson Ortiz.

Councilor at Large Candidate top vote-getter Joseph W. Parolisi, with Linda Schiavoni and Nelson Ortiz.

2005 Primary Election

Cont. from Page 2

Councilor Nilka Alvarez-Rodriguez, Councilor Israel Reyes and newcomer Angel Rafael Rivera ended on 4th, 5th and 6th place with 2,276, 2103 and 1853 votes, respectively.

Weeks before Election Day, Election Department Head Tejeda warned that because many residents had not returned their Census formularies, they were placed in the inactive list

During interviews at City Hall that evening by Local Cable Access Channel 8 volunteers Richard Aybar and Dalia Diaz, statements were made by interviewees who claimed irregularities during the election process. These irregularities may have turned voters away.

Ana Levy, a warden at Mary Immaculate (B-1) said that she, her husband and her daughter were placed on the inactive list despite having all returned their census on time. (The Levys vote at A-1).

Mayoral Candidate Marcos Devers, at his campaign headquarters admitted the loss of, at least, four votes from some supporters who were disgusted because their names didn't show up in the active list. To this point, we have not heard of any reactions from the Devers camp, but on election night, Mayor Sullivan declared to Channel 8 that he heard of some irregularities and that, "the City Clerk will correct them starting the next day."



Marcos Devers siendo entrevistado por Dalia Díaz para el Canal 8.

Marcos Devers being interviewed by Dalia Díaz for Channel 8.



En el cuartel de campaña del Concejal y Candidato a Alcalde Marcos Devers, con su esposa Vicky.

Councilor and Mayoral Candidate Marcos Devers and wife Vicky, at the campaign headquarters.



Marcos Devers con su buen amigo Mario Vancamper, uno de sus más fervientes admiradores.

Marcos Devers with close friend Mario Vancamper, one of his most devoted supporters.

El Alcalde Michael J. Sullivan con dos primos.
Mayor Michael J. Sullivan with two of his cousins.



Grisel Silva entró acompañada de un gran grupo de apoyo.
Grisel Silva walked in with a large group of supporters.



El Representante William Lantigua felicitando al Alcalde Michael J. Sullivan.

Representative William Lantigua congratulates Mayor Michael J. Sullivan.



La madre de Michael J. Sullivan, Anna, aunque cansada, quiso expresar las gracias a nombre de su hijo.

Michael J. Sullivan's mother, Anna, very tired, wanted to express thanks for his son.



El Concejal por el Distrito F y Candidato at-Large Michael Fielding se colocó en 2do. lugar en las elecciones.
District F Councilor and Candidate at-Large Michael Fielding got the spot #2 in the election.



Angel Rafael Rivera conversando con Charlie Kolofoles.
Angel Rafael Rivera chatting with Charlie Kolofoles.



Carmen Chalas y Martina Cruz aprueban el resultado de su elección.
Carmen Chalas and Martina Cruz approved her election results.

¿En que estará pensando Tejeda?
Llame, escriba o e-mail Rumbo con sugerencias.
*What is Tejeda thinking about?
Call, write or e-mail to Rumbo with suggestions.*



ÉL no solo hace campaña, su apellido es también Sullivan.
He is not only a campaigner but a true Sullivan.



El Concejal por el Distrito E, Gilbert K. Frechette con su esposa Joan.
District E Councilor Gilbert K. Frechette and wife Joan.



En el cuartel de campaña Devers, Howard Tejeda vino a brindar su apoyo a Marcos Devers. En la foto también está el Jefe de Campaña de Devers, Bob O'Koniewski.
At Devers headquarters, Howard J. Tejeda (center) came to offer his support to Candidate Marcos Devers. Also pictured, Devers Campaign Manager Bob O'Koniewski.

¿Problemas Hipotecarios?



Muchas personas agradecen a Jean Acevedo, una persona justa que entiende las necesidades de su comunidad. Jean Acevedo puede servirte ahora con más comodidad con la apertura de su nueva compañía y su staff de profesionales



Profile Mortgage

447 Essex Street
Lawrence, MA 01840
Tel. (978) 557-5740 Fax. (978) 945-0286
Toll Free: (866) 750-5740



Luis Piñeyro



Nelson Ovalles



30 Central Catholic Graduates Recognized by College Board for Exceptional Achievement on AP[®] Exams

Central Catholic High School is pleased to announce that 30 recent graduates earned the designation of AP[®] Scholar by the College Board in recognition of their exceptional achievement on the college-level Advanced Placement Program[®] (AP[®]) Exams while students at Central Catholic. AP courses are college level courses that provide the opportunity for high school students to earn credit or advanced standing at most of the nation's colleges and universities.

This recognition is a testament to the efforts of these students and their teachers. The College Board recognizes several levels of achievement based on students' performance on AP exams. Central Catholic offers a total of 13 Advanced Placement Classes.

At Central Catholic, six students qualified for the AP Scholar with Distinction Award by earning an average grade of at least 3.5 on all AP Exams taken and grades of 3 or higher on five or more of these exams. These students are: Adrian A. Adames, from Lawrence, currently attending the Massachusetts Institute of Technology; Neil P. Finnegan, from Lowell, currently attending Grinnell College; Joseph M. Jeray, from Lowell, currently attending the University of Notre Dame; Kevin P. McGrath, of Tewksbury, currently attending the College of the Holy Cross; Matthew J. Miller, of Windham, NH, currently attending Providence College; and Urvesh M. Shelat, of Dracut, currently attending Harvard College.

Nine students qualified for the AP Scholar with Honor Award by earning an average grade of at least 3.25 on all AP Exams taken and grades of 3 or higher on four or more of these exams. These students are: Zachary A. Cummings, from Atkinson, NH, currently attending Syracuse University; Julie Ann Fiorilla, from Atkinson, NH, currently attending Johns Hopkins University; Timothy D. Kelley, from Methuen, currently attending the College of the Holy Cross; Elizabeth A. Leary, from Bradford, currently attending Brown University; Keith J. Martin, from Dracut, currently attending Tufts University; Margaret O. McCleary, from North Andover, currently attending Georgetown University; Courtney G. Miller, from Bradford, currently attending Boston University; Elizabeth A. Mitro, from North Andover, currently attending Boston University; Mikaela L. Taberner, from Methuen, currently attending the College of the Holy Cross.

Fifteen students qualified for the AP Scholar Award by completing three or more AP Exams with grades of three or higher. These students are: Kaitlin A. Beaudoin, from Salem, NH, currently attending the College of the Holy Cross; Jessica K. Bruno, from North Reading, currently attending the University of Pennsylvania; Jacquelyn L. Chase, from Methuen, currently attending Merrimack College; Matthew J. Curran, from Dracut, currently attending the University of Massachusetts at Lowell; Teresa A. Demers, from Methuen, currently attending Suffolk University; Richard A. Dilando, from Bradford, currently attending Boston University; Alex W. Dyson, from Methuen, currently attending the University of Massachusetts at Lowell; Paul F. Goodwin, from Bradford, currently attending the

University of Massachusetts at Amherst; Brian W. Hood, from Newton, NH, currently attending the University of New Hampshire; Elizabeth W. Kariuki, from Haverhill, currently attending Georgetown University; Rafal Lepicki, from Lawrence, currently attending Merrimack College; Jared S.

Nine students qualified for the AP Scholar with Honor Award by earning an average grade of at least 3.25 on all AP Exams taken and grades of 3 or higher on four or more of these exams.

Melville, from Methuen, currently attending Suffolk University; Kristen A. Meyers, from Methuen, currently attending Bates College; David C. Mueller, from Bradford, currently attending Emerson College; Sean J. Powell, from Methuen, currently attending Stonehill College.

State representatives bring automobile insurance reform hearing to Lawrence

Representatives David M. Torrisi (D-North Andover), William Lantigua (D-Lawrence), and Barry R. Finegold (D-Andover) are pleased to announce their participation in an upcoming regional legislative hearing on automobile insurance reform. The public hearing is part of a listening tour being conducted by Representative Ronald Mariano, the House Chair of the Joint Committee on Financial Services and will be held locally at the Lawrence City Hall Council Chamber on Monday, October 3, 2005 at 11:00 am.

"It is my hope that by taking an active role in this listening tour, we can ensure that the views of our constituents are heard loud and clear back at the State House," said Rep. Torrisi. "Although Lawrence has made unprecedented progress in reducing auto insurance fraud, drivers residing in the city have yet to see a reduction in insurance premiums. I am happy that Speaker DiMasi and Chairman Mariano recognize the need to hear about what we're experiencing in Lawrence."

Rep. Lantigua credits much of the drop in insurance fraud to Lawrence Police Chief John J. Romero. Lantigua is also concerned about the city's insurance premiums. "It's always been my contention that the people of Lawrence should benefit from any drop in fraudulent claims. Now that we've seen improvement, it's time for our drivers to get a break on their bills."

Rep. Finegold added, "This is part of our continued fight to decrease auto insurance rates in the City of Lawrence."

While numerous reform proposals are currently being discussed, this hearing will focus on topics surrounding the competitive rating process and the reform of the residual market as it applies to urban and suburban drivers.

"Even as rates are scheduled to decrease slightly next year, we are still seeing evidence of the entire market's questionable health - whether it's the dwindling number of companies writing auto insurance, or the tightening underwriting practices of our

homeowners market," said Chairman Mariano (D-Quincy). "Speaker DiMasi and I want to learn as much as we can about how everyday consumers are being affected."

The House Committee on Financial

Services is inviting input from consumers, members of the insurance industry, as well as members of the Romney administration, including representatives of the Division of Insurance and the Office of Consumer Affairs and Business Regulation.

Murder Mystery Raises \$26,000 for NECC



Close to 340 people attended Northern Essex Community College's Murder Mystery on Friday, September 23 and \$26,000 was raised for the college's scholarship funds. The event was held at DiBurro's in Ward Hill. Presented by the NECC Foundation, Inc., the Women of NECC, and the NECC Alumni Advisory Board, the night included both live and silent auctions, dinner, a murder mystery show hosted by Boston's Murder Mystery Weekend Company as well as a host of prizes. Shown left to right in photo looking over the evening's program are Rhea Soares and her husband Luis, both of Lawrence.

Would you like to tell them in Spanish?

We will design your ad according to your specifications and translate it for **FREE!**

To enquire about advertising in Rumbo, please call Alberto Surís at **(978) 794.5360**

New business at Essex Street



El Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan se dispone a cortar la clásica cinta bajo la mirada de Joseph Bevilacqua, presidente/CEO de la Cámara de Comercio del Valle de Merrimack, Nicholas Kolofoles, Concejal del Distrito D y Robert Nguyen, propietario del edificio entre otros.

Lawrence Mayor Michael J. Sullivan cuts the classic ribbon with Joseph Bevilacqua, MVCC president/CEO, District D Councilor Nicholas Kolofoles and building owner Robert Nguyen, among others.

By Alberto Suris

As announced by Lawrence Mayor Michael J. Sullivan during the September 13, 2005, Mayoral Debate at Central Catholic, several new businesses were inaugurated on Friday, September 23rd on Essex Street, 6 of them, located at 350 Essex Street, former home of Greater Lawrence Community Action Council. The other two, a motorcycle shop located at 390 and a local T.V. studio at 468 both on Essex Street.

Robert Nguyen, new owner of 350 Essex Street Plaza had been working very diligently with the administration to bring all these new businesses to revitalize Essex Street. The building lost its main tenant when GLCAC offices moved out across the street, and for some time, only a few businesses survived.



Downtown Cycles, localizado en el 390 de la Essex, quedó indurada con la visita del Alcalde Michael J. Sullivan, que aparece en la foto con Efraín Talavera y J. Anaya, también miembros de Urban Element Motorcycle Club.

Downtown Cycles, located at 390 Essex Street, was also inaugurated with the visit of Lawrence Mayor Michael J. Sullivan, in the photo with Efrain Talavera y J. Anaya, also members of Urban Element Motorcycle Club.



Jim Ross, presidente de la junta directiva de Lawrence LCAT, Ginny Alexander, gerente de la estación y el Alcalde Michael J. Sullivan, inaugurando los nuevos estudios de Lawrence Community Access TV, para los Canales 8 y 22, localizados en el 468 de la Calle Essex.

Jim Ross, LCAT Board Chairman, Ginny Alexander, Station Manager and Mayor Michael J. Sullivan inaugurating the new Lawrence Community Access TV studios for Channels 8 and 22, located at 468 Essex Street.

Inauguran negocios en la Essex

Por Alberto Suris

Según lo anunciado por el Alcalde de Lawrence, Michael J. Sullivan durante el debate efectuado el día 13 de septiembre, 2005, en Central Catholic, varios negocios fueron inaugurados el viernes 23 del mismo mes en la Calle Essex, 6 de ellos en el 350 de la calle Essex, antiguo local del Greater Lawrence Community Action Council, los otros dos, una agencia de motocicletas localizada en el 390 y el estudio de televisión local localizado en el 468, ambos en la Essex.

Robert Nguyen, el nuevo propietario de la Plaza localizada en el 350 ha venido trabajando arduamente con la administración para traer estos nuevos negocios a la Calle Essex como parte de su revitalización. El edificio perdió su principal inquilino cuando las oficinas de GLCAC se mudaron a un nuevo local al frente y por algún tiempo, sólo unos cuantos negocios sobrevivieron.

Businesses located at 350 Essex Street Negocios localizados en el 350 de la Essex

Nuevos/new

Tavares Communications
Discount Depot
Spa Nail Co.
Plaza Restaurant

Dueño/Owner

Hector Tavares
Tom Cooney
Duyen T. Le
David Phan

Antiguos/old

Lawrence Realty Property
Centro de Salud Natural

Eddíe Gomez
Flor Rosario, Felipe Amador

Businesses located at Essex Street Negocios localizados en el de la Essex

Deep South Restaurant
Lawrence Dental Center
Lawrence Access TV
Vivid Night Club
Downtown Cycles
Essex Street Beauty Supply
Collado Postal and Shipping

Ivan Bobadilla
Naji Bardwell
Jim Ross
Paul Gothstesian
J.T. Torres
Julian Leon
Hamlet Collado

Haverhill Historical Society Calendar of Activities for September

240 Water Street, Haverhill, MA 01830
978-374-4626
www.haverhillhistory.org

History for Half Pints

History for Half Pints, at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, 240 Water Street, Haverhill MA 01830, "Autumn Abundance" Thursday, October 13, 2005 10:00am-11:30am. For children ages 2-5, \$5 (\$4 for members) plus \$1 per adult.

All that hard work in the garden has paid off with great orange pumpkins and chrysanthemums galore. Let's see what fun we can have with the abundance of the Autumn garden. Crafts, games, and snacks are all on the menu today. For children ages 2-5. \$5 per child (\$4 for Members) \$1 per adult. Call 978-374-4626 to reserve your spot!

Bradford Exhibit

Bradford Faculty and Alumni Art Exhibit at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, 240 Water Street, Haverhill MA 01830, October 11-23, 2005, Hours 10 am-5 pm Tuesday-Sunday, cost \$5 Adults, \$4 Seniors, \$3 Children 7-17, Under 6 and Museum Members Free.

The exhibit encompasses more than 50 pieces collected from five former faculty of Bradford College, several friends of the college, as well as eight accomplished area artists who are former students Bradford College. Champagne Reception will be held on Sunday, October 16, 2005 from 4:00-6:00 pm, cost \$15. Proceeds raised by these events will be directed toward the

preservation of "Bradfordiana" artifacts in the museum's collection. The exhibit will be open for public viewing at the Buttonwoods Museum, 240 Water Street, Haverhill between 10:00 am - 5:00 pm Tuesday-Sunday October 11-23 for \$5 per adult, \$4 seniors, \$3 children 7-17, children 6 and under and museum members free.

Archaeology at Buttonwoods

Tombstones and Trowels Drop In Archaeology Program, Part of Massachusetts Archaeology Month at the Buttonwoods Museum/Haverhill Historical Society, 240 Water Street, Haverhill MA 01830, Saturday, October 29, 2005, 10:00am-3:00pm A Drop In Event, \$5 per family

Drop in with your family anytime between 10am & 3pm to try your hand at traditional archaeological skills like cross mending, cleaning & recording artifacts at the Haverhill Historical Society, Buttonwoods Museum 240 Water Street. A mock dig & spooky craft will prepare you for an exploration of above ground archaeology at the nearby Pentucket Burial Ground. With a Scavenger Hunt as your guide, explore how tombstones give vital clues about life & death long ago. Spooky treats & drinks included. Part of Massachusetts Archaeology Month. \$5 per family. Call 978-374-4626 or email blangenau@haverhillhistory.org for more information.

Haverhill News

Activities at the Haverhill Senior Center

FREE CELL PHONES

Council on Aging announces it has a supply of free cell phones for Haverhill seniors. These phones are programmed to call 911 in an emergency. This is a free service. Please call Joel Berg for additional information.

For any of the following activities, unless noted differently, please call Kathy Bresnahan or Rita LaBella at the Council on Aging at (978) 374-2390.

Monthly discussion group

Council on Aging is seeking members to form a monthly discussion group to be held at the Citizen Center. Day and time will be determined according to the needs of the group. Topics for lively conversations could include current events, politics,

international events, local events, etc.

Fall Fling Into Fashion

The Council on Aging and Marshall's are planning a fashion show titled "Fall Fling into Fashion". The show will be held at the Citizen Center, 10 Welcome St. on Tuesday, October 11, at 2:00 p.m. Local seniors will model fall and winter fashions for the active as well as the less active senior. Tickets are available at the Citizen Center for \$5.00. Light refreshments will be served.

North Andover Historical Society

153 Academy Road, North Andover, MA 01845 – (978) 686-4035

Promoting understanding of local history by making it come alive through children's school and extracurricular programs, guided tours, lectures, workshops, craft demonstrations, exhibits, architectural walking tours, and publications. Write or call for more information about upcoming events, special tours, the research library and membership opportunities.

The Museum of Printing

800 Massachusetts Avenue, North Andover, MA 01845

(978) 686-0450 – e-mail: info@museumofprinting.org

<http://www.museumofprinting.org>

The Museum of Printing located in North Andover, Massachusetts, is the largest institution in the United States devoted entirely to the history of graphic communication. The museum contains a vast collection of printing artifacts and machines: presses, typesetters, bindery equipment, printing peripherals and even early computers.

Visit any one of the our Merrimack Valley YMCA branches for 10 FREE VISITS.

Fall Into Fun Fitness at the YMCA!

In addition to the use of our Wellness Centers, swimming pools and the newly upgraded cardiovascular equipment at our three branches, there are many ways to get your family off to a great healthy lifestyle start.

- Want to expand your wellness options? Try a new Adult Fitness Class
- Many opportunities to try a new adult fitness class or expand your wellness options.
- Not spending enough time as a family? We have lots of family activities.
- Looking for ways to role-model a healthy lifestyle to your kids?
- Want to meet other families with children?
- Bring in a friend to try the Y with you!

Programs and classes available at all YMCA branches:

- Water Aerobics
- Pilates
- Youth & Teen Sports
- Personal Training
- Yoga
- Sports Classes
- Child Watch
- Tai-Chi
- Volleyball
- Kids Night Out
- Swimming
- Aerobics Classes

This Special Fall Promotion Starts Now and Runs Through November 30, 2005.

Merrimack Valley YMCA
We build strong kids, strong families, strong communities
www.mvymca.org

Andover/North Andover 978.685.3541
Lawrence 978.686.6191
Methuen 978.683.5266

NEWCOMERS GROUP

Council on Aging is introducing a Newcomers Group for seniors who have recently moved to Haverhill. Participants will learn about our City and the opportunities available at the COA. Long-time Haverhill resident seniors are also encouraged to participate to learn about activities and become involved with the COA.

A monthly coffee hour and orientation will be held on the first Monday of each month at 10:30 a.m. at the Citizen Center in Room 22. In the event that the first Monday is a holiday, the coffee hour will be held on the second Monday. Currently active COA participants as well as Activities Coordinators will be present to make all newcomers feel welcome and provide information. Refreshments will be served.

*A Point of View***D.A. Montesino: A planet of immigrants.
Or: Where do I come from, really?**

By Paul V. Montesino, PhD
mailboxopen@aol.com



Just in case you think I have finally gone bunkers, do not, I repeat, do not hold the title of this article against me. I have not changed my name. Give me a chance to explain and I will blow your brain - honestly, no violence or drugs involved or intended - in the process. It will become clear soon (I hope.)

For the past four decades, since I arrived to these American shores in the early sixties, I have confronted questions about my country of origin many of you mat have heard as well. Sooner or later, as people recognize my accent, they always end asking the same question: Where are you from? Hmmm! I have always believed that life is about where you are headed, not where you are coming from, but well...

I usually start with the name of my country of origin, how I got out, why, and the works. There is a lot of irrelevant information in what I say, mostly boring really, but most people take it at face interesting value, or so they say. They take another sip of water or wine or whatever it is they are drinking and we move to the next profound question, like whether I teach Spanish in College. You know I don't: It is Information Technology, but who cares? They think I can only teach Spanish, like any person who was born in the United States would have to teach only English, not Spanish.

And then there is the important margarita syndrome I see here and there. This one is really going to make your day. Recently, when Michael Brown, the disgraced director of FEMA, resigned, he was asked what he was planning to do next. He responded: "I am going to take my dog for a walk, hug my wife, have a decent Mexican dinner and get a stiff margarita," in that order.

A couple of months ago a new acquaintance asked me to help him translate an English brochure to the Spanish language. "If you do," he promised, "I will invite you to have a margarita and Quesadillas." I thanked him and begged to be spared of the margarita treatment. Actually I don't like margaritas; the drink that is. I hate the salt you are supposed to place around the rim of the glass and I don't like the main margarita ingredients. And as for quesadillas, I make my own.

But let's get back to my main story. A couple of months ago I read an article about a project sponsored by International Business Machines (IBM) and the National Geographic Society that caught my wondering eye: tracing human DNA back through our origins thousands of years ago in a scientific effort to determine where we came from and how we got here. And yes, the name of DNA is "Deoxyribonucleic Acid, (D.A.)," part of the title of this article. The term of the joint IBM/National research project is called "The Genographic Project."®

This is how it works. You send these

folks \$107, which is \$100 plus shipping and handling. In return they send you a DNA sampling kit in a small box that contains your own untraceable secret personal ID number, two small glass vials of DNA friendly fluid, two plastic swabs for DNA sampling and some literature with instructions.

You are supposed to collect a sample of your DNA from inside your mouth twice within an eight hour period by rubbing the inside of your cheeks with each of the plastic swabs, place the swab cultures inside each of the two glass vials, one for each collection, cap and send them to the Genographic Project folks for analysis. The work is unrelated to any other DNA issues about you like disease tendencies or disease history and certainly not to any other activity, criminal or otherwise, you might have been involved with, not that you did by the way. The process is simple and, by the way, harmless. It is also anonymous; the researchers don't know who you are. They only want to know whether you are a man or a woman and the reason will become evident in the next paragraph.

And this is where the research takes off. The DNA samples in the two separate batches of vials are placed there to make sure that both readings were similar and that none were contaminated. There are two different chromosomes that are paired in the human biological DNA gene structure called X and Y. Females have two Xs; males have one X and one Y chromosome and only transmit the Y chromosome to their progeny. The X chromosomes are transmitted by women alone. It is through my Y chromosome that the Genographic project traced my male ancestry. Females are also traced back in the project, but the interesting difference is too long to explain in this brief article, which is about my biological background. I promise to revisit that issue later on some day.

Once the folks at the Genographic project interpreted my DNA samples they could identify many facts about the path that my ancestors took to deliver me to my mother's womb a few decades ago. Of course, how I became a writer is my responsibility alone. This is what the genes confessed to me:

Like all males alive in the world today, I descend from a group of humans who lived in Eastern Africa 31,000 to 79,000 years ago headed by the same person, dubbed "Adam" by the researchers. Adam was a black man and some of his descendants have been traced through East Africa, where he lived, through Saudi Arabia in the Arabian Peninsula, Jericho in Israel, Syria, Turkey, Italy and Spain or south through the northern Mediterranean shores or Egypt, Libya and Algeria on the African Mediterranean shores. From there my ancestors went to Spain, eventually to Cuba and now here. Of course, this finding was produced by my DNA, not by my name or my personal history which I told you earlier were anonymous.

Females, by the way, descend genetically from a same woman, dubbed

Like all males alive in the world today, I descend from a group of humans who lived in Eastern Africa 31,000 to 79,000 years ago headed by the same person, dubbed "Adam" by the researchers.

"Eve," and their lineage is more direct, more "pure" so to speak because they do not drop their "X" chromosomes. Please do not attribute biblical or religious connotations to the researchers' terms "Adam" or "Eve;" or qualitative values to my word "pure." "Adam" and "Eve" are supposed to be simply the roots of old human trees of which we are branches, but there were other "Adam" and "Eve" trees whose branches did not seem to have survived. Perhaps they talked too much, ate too much, slept too little or, most probably, fought too much and did not love enough. And it is been said by biologists that the real "Eve" lived probably ten thousand years earlier than "Adam" and, of course, never met.

If you divide the 70,000 years that transpired from the life of my "great grandfather Adam" and we presume that the human generation is between twenty and thirty years, I have had three thousand five hundred great grandpas going all the way back to that first root. I am not black, which means that my ancestors became lighter in skin color as they moved from hot and sunny to cooler and cloudier places. As the tired busy feet of those eternal immigrants walked from one land to another through the ages, their exposures to the sun was reduced and skins got lighter; their tongues emitted new sounds and new languages, their minds thought new ideas until I am who I am today: (Deoxyribonucleic Acid) or D. A. Montesino. It is really fascinating to think that those thousands of folks were necessary for me to be here today.

It is also thrilling to speculate the many stops those ancestors of mine, perhaps yours as well, had to make on the markers of recorded history before I became I. What did they witness on their journeys? Were any of them nearby when Moses came from the mountain with the Ten Commandments? Was one perhaps in Jerusalem around the time of the Crucifixion of Christ? Was one

of them perhaps aware that the Emperor Constantine had made Christianity the official religion of the Roman Empire? Did they care? And, on a less hyperbolic way, were any of them hung because they were thieves and had killed anyone?

Of course, not having met those great-grand-fathers means that I have no idea who they were, what they did or cared about important if anything. Like most of humanity, they only tried to survive and in the process procreate. "Grow and multiply," was the dictum; so they did. I am the proof of that pudding. Be careful next time you meet me and ask where I come from. You may get more than you bargain for, a mouthful with the whole enchilada. Hey, enchilada! That must sound good to me. I am Latino, aren't I? Well, I seldom eat them actually; nothing personal. I am actually a paella kind of guy. You can ask the editors of Rumbo.

Knowing my philosophy, you must also guess that the reason for this exercise in gene tracking had a serious meaning for me. "Each of us bears biochemical witness to the fact that all humans are indeed members of a single family, bound together by the shared inheritance of our genome." Dennis Drayna, "Founder Mutations," Scientific American, October 2005 issue.

So welcome to the family. And that is my point of view today.

Note: I have no financial interest in the Genographic Project. If you want additional information you can check at www.nationalgeographic.com/genographic

Dr. Montesino, solely responsible for this article, is the Editor of LatinoWorldOnline.com and Senior Lecturer in the Computer Information Systems Department at Bentley College, Waltham, Massachusetts.

Merrimack Valley Christopher Columbus Committee Hosts the 11th Awards/Scholarship Breakfast

The Merrimack Valley Christopher Columbus Committee is hosting its 11th Annual Awards and Scholarship Breakfast on October 10th, at 8:00 a.m. at Pat's Beef House, Alpha Street, Haverhill, MA. \$25 per person or \$250 per table.

A full Italian breakfast and entertainment will be provided. Tickets are on sale now. Seating is limited. Tax-deductible contributions are being accepted for the Christopher Columbus Scholarship Fund.

For more information, please contact Larry Giordano, Secretary/Treasurer for the Merrimack Valley Christopher Columbus Committee at (978) 683-4287.

Mail-in your registration fee and/or tax-deductible contributions to: Larry Giordano, Christopher Columbus Committee, 76 Bonanno Court, Methuen, MA 01844.

Travel Program Returns to NECC

After a nearly decade-long hiatus, the Northern Essex Community College Life Long Learning Travel Program is back. Both monthly day trips as well as week-long international trips will be offered beginning this fall.

This travel arm of the NECC program, designed specifically for senior citizens, returns in response to a need for senior-oriented trips.

“We realized there was both an interest and a need for local and international trips focusing on the interests and needs of the senior population,” says Life Long Learning coordinator Charlene Boucher. “We believe we are providing a real service to the community. Though most of the trips are designed for seniors anyone is welcome to participate.”

A list of local trips, which depart from both NECC in Haverhill and Denny’s Restaurant on Rte. 114 in Lawrence is as follows:

The first day trip will be to the Maine Maritime Museum in Bath, Maine, on Saturday, Oct. 15. This trip includes a tour of the museum, lunch compliments of the Starlite Café, and a fall foliage boat tour. The cost is \$60 per person. The deadline to register is September 30.

Other trips include Van Otis Chocolate Factory in Manchester, N.H. on Saturday, Nov. 5. The cost is \$40 per person. The Beacon Resort in Lincoln, N.H. for a Christmas party and dinner show on Saturday, Dec. 10. The cost is \$55 a person. A visit to the Amesbury Playhouse, to see “Beat Me Daddy Eight to the Bar” Dinner Show on Wednesday, Jan. 11; attend an Open Rehearsal at Boston Symphony Orchestra on Thursday, Feb. 6.

Participants must sign-up for all day trips at least three weeks before the day of departure.

International adventures offered next year through Collette Travel Services include Beijing City with optional Tibet and Hong Kong extensions, Shades of Ireland, a Pilgrimage to Fatima and Lourdes with Barcelona, and the Canadian Rockies and Glacier National Park.

The price for each international trip includes round-trip airfare from Logan International Airport, hotels, transfers, fuel tax and departure tax and some meals.

For information on any of these trips contact Charlene Boucher at 978-556-3825 or cboucher@necc.mass.edu

Summer Youth Work Program

On Friday, August 26, 2005, members of the Workforce Investment Board, along with Mayor Sullivan, awarded these individuals with certificates for the arduous labor throughout the summer.

The Merrimack Valley Workforce Investment Board received \$80,000 in grant funds this year to provide summer employment for students who met certain qualifications in both the Cities of Lawrence and Haverhill.

Approximately 38 students were selected to work, through the ValleyWork Career Center, and placed in selected city departments and non-profit organizations by Mayor Michael J. Sullivan in cooperation with the City Personnel Department.

Additionally, the City of Lawrence hired an additional 16 individuals to work at diverse locations throughout the city, through the Recreation Department, under the direction of the Recreation Director - Ms. Linda Schiavone.

Summer professional development for all youth hired under the grant took place every Friday morning and included such training as resume building, interview skills, and professional communication. Evaluations were conducted on every summer employee in conjunction with each department/agency supervisor.

On Friday, August 26, 2005, members of the Workforce Investment Board, along with Mayor Sullivan, awarded these individuals with certificates for the arduous labor throughout the summer. Compliments of Sal’s Pizza and Italian Restaurant, everyone was treated to Pizza and refreshments.

The City of Lawrence, and the WIB, would like to thank everyone involved in one of this summer’s success.



Staff to the Merrimack Valley Workforce Investment Board, from left to right: Andrew Herlihy, Regional Industry Manager; David Perez, Summer Youth Coordinator; Shaw Rosen, Executive Director; Chris Shannon, Youth Workforce Specialist; Claudia Tavarez, SummerWorks Project intern and project participant; and Marjorie Betances, WIB Office Manager.



Misael Martinez with the crew of Movement City. Working for Movement City this summer were SummerWorks Intern Raysa Gomez, Jessy Hernandez, Francheska Ortiz, Tommy Peña, Edwin Ramos, Kendra Santiago, Stephanie Ureña, Tatiana Vargas. Not all are shown in this photo.



SummerWorks Intern Alex Rodriguez standing next to Mayor Sullivan. Mayor Sullivan calls him “AROD”.



Ephraim Weisstein, Vice President, Center for Youth Development, Commonwealth Corporation with Edwin Rodriguez.



SummerWorks Intern Emmanuel Matta standing next to Fire Chief Marquis. Emmanuel worked in the LFD this summer.



SummerWorks Interns: Manuel Lopez (sitting down in blue), Ernesto Rodriguez (Boston Red Sox); hugging Recreation Director, Linda Schiavone is Indhira Velasquez; Gisel Ventura (sitting in White); (sitting next to Gisel) Daniela Lopez; behind Daniela, Leslie Lopez; Hector Martinez (with Baseball hat facing backwards). SummerWorks Intern Indhira Velasquez also worked for the Veterans Department with Director Dan Lannon much of the summer.

Mr. B's Sports Memories

Old Boston Garden

By Frank Benjamin



The old and now torn down Boston Garden had many memories. It opened on Nov 17th 1928 with a boxing show. Dorchester's Honey Boy Finnegan a local

featherweight favorite wins the world's featherweight title by upsetting the champion Andre Routis. Three nights later the Montreal Canadians shutout the home town Bruins by a 1-0 score.

On January 4th 1929, it was professional wrestling at the Garden with the heavyweight Championship on the line. Ed "Strangler" Lewis was defending his title against Gus Sonnenburg and after a grueling match, it was Lewis losing two falls to one to pass his title to Sonnenburg.

On March 5th 1929, the Bruins hockey team beats the NY Rangers to win their first Stanley cup ever. April had The Ringling Brothers Barnum and Bailey Circus playing to a full house. It was a three ring circus and was playing at the Garden for the first of many engagements in the Hub. A monster political rally was the next huge event and the crowd attended to back James Michael Curley who aspired to the position of Mayor of the City on Nov 3rd of the same year 1929.

Many political pundits felt the circus clowns, monkeys and politicians should have played the Garden together but feared the voters would have trouble telling one from the other.

On January 13th 1930 it was high school hockey taking to the Garden ice as the Greater Boston Scholastic Hockey League and it was the first time the high schoolers displayed their talent in the Causeway St. building. A six-day national bike race was the next attraction in April of 1933.

A year later in April of 1934, the largest indoor man-made lake in the world covered the parquet as part of a large hunting and fishing show.

Amazing you say! How about this? In December of 1935 they erected inside this building a five-story ski jump as part of the winter sports carnival. The Notre Dame Fighting Irish Football Team took on the 1935 College All Stars and won a close game 10-9 in what must have been the first ever football game played in a domed stadium. It was also the only football game played at the Garden.

Sonia Heinie a great Olympic Swedish beauty and a future movie star appeared at the Garden in her professional skating debut and all who attended left with a bounce in their step after seeing a lively performance. The show was billed as the Skating Carnival of 1936.

Tex Rickard a huckster started at the

On January 13th 1930 it was high school hockey taking to the Garden ice as the Greater Boston Scholastic Hockey League and it was the first time the high schoolers displayed their talent in the Causeway St. building.

new building in 1927 and was a boxing promoter and the Don King or Bob Arum of his time. Rickard died in 1928 and his partners Dick Dunn and Harold Dibbles took over his controlling interest.

Walter Brown later became the General Manager of the business after one Harold Lapham bought controlling interest he also owned the Boston Arena and Madison Square Garden which he merged with the Boston Garden. Brown named his dad George as his Boston manager.

In 1936 midget racing cars took over on the Garden floor. 1938 had a swing concert with the "King of Swing" Benny Goodman and his band sold out the place and featured a raucous jitterbug contest. Rudy Vallee a crooning heartthrob of the day was an added attraction.

The Bruins copped their 2nd cup beating Toronto 3-1. They played pro softball inside this building in June of 1939. Baseball was played there in November of the same year.

Franklin Delano Roosevelt held a huge political rally in the Causeway St. building on Oct 30th 1940.

Gene Autry and his beautiful horse named Champion starred in a rodeo also in 1940.

The Ice Capades and Joe Louis beating Al McCoy on a 6th round TKO rounded out 1940.

In 1943 in May the "we will never die" anti Nazi rally drew sellout crowds and the Tech Tourney featuring High school hoopsters made its debut.

Roy Rogers and his beautiful steed a palomino named Trigger delighted the crowd for a 10-day rodeo engagement.

The United Fund Rally co-starring legendary comedian Jimmy Durante and Oscar winner for her role in "Mrs. Miniver", the vivacious Greer Garson, hosted the event. They were accompanied by the Boston Symphony Orchestra.

George Burns and his comedic wife Gracie Allen whose "Say good night Gracie" line still makes people smile today, hosted the same rally the next year.

The Toronto Huskies won the first of many NBA games to be played in the future the score 53-49 the date Nov 16th 1946. Oh, yeah, the losers the Boston Celtics.

Letters to the Editor

Rainville goes to Washington

On Monday, September 25, my cousin Kelsey Rainville will be traveling to Washington D.C. for the People to People World Leadership Forum. Kelsey is an 8th grade student from Our Lady of Good Counsel School who has been awarded this once in a life time opportunity. Last October Kelsey and his brother Casey suffered one of the greatest losses of their lives, the sudden death of their father, Rick Rainville. Through all the heartbreak, tears and agony, this 13-year-old kept his academics up and continued to move forward.

Kelsey's mother, my cousin Cheryl Rainville, a now single mom, single income, single responsibility for two young boys struggled over this past year with emotions no one could ever be prepared to deal with. She has overcome financial and health issues to become a stronger woman for her boys and without hesitation, she made sure Kelsey was going to be able to go to Washington

D.C., and for that, I am honored to be related to her.

All the members of my family are proud of Kelsey and I am getting the message out of his accomplishment and honor.

Please take a look at the following attachment from the People to People Program. Please note that Kelsey will be traveling to Washington with his fellow OLGC student, a 7th grader Michael Vittuli. OLGC School should be proud of their two young minds.

I am sending this letter out to everyone, for one reason only, I am very proud that little boy in the sweater vest I would take to Chuckie Cheese and now is becoming a young adult, 13, next 16, then before you know it a grown man.

Thank You all for your time.

Keith Wlodyka,
Lawrence

LETTERS TO THE EDITOR

Address: 315 Mt. Vernon Street, Lawrence MA 01843
Email: rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

The Lawrence Music Clubhouse
invites you to a very special

OPEN HOUSE

Sunday, October 2, 2005

1:00 to 5:00 pm

Lawrence Music Clubhouse at
Lawrence Branch YMCA

1:00 - 2:00 pm

Come play our guitars, keyboards and drums including congas and djembes!

2:00 - 3:00 pm

Brief program including Lawrence Music Clubhouse Overview presented by Amy Baione, as well as performances by Clubhouse youth members, staff and volunteers.

3:00 - 5:00 pm

More open exploration of Clubhouse!

Light refreshments will be served.

RSVP or direct questions to:
Amy Baione, (978) 686-6191, ext. 17.
abaione@mvymca.org

We can help you sell it!

Tell us what it is you are selling. A car, a house, a business... Let our readers be your potential buyers.

Call Alberto at

978.794.5360

We will design and
Translate your ad for
FREE!

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Mayor Fiorentini Says that Drop in Unemployment Rate shows 'Haverhill is back

Mayor James J. Fiorentini today commented on the unemployment figures released by the local Work Force Investment Board. Those figures show that Haverhill's unemployment rate is below 5% for the first time in many years. The unemployment rate today in Haverhill is 4.8%. A year ago, Haverhill's unemployment rate stood at 7.4% and two years ago, it stood at 8.9%. "The fact that the unemployment rate in the city has fallen in half in two years, indicates that our city and our region are experiencing an economic rebound," said Fiorentini.

"Our unemployment rate has been halved in only two years. Our people are working, our housing prices are at all time highs and Haverhill has become one of the fastest growing communities in the State.

Most of this, of course, is beyond the control of local officials. But we have worked to help this economic trend by

"Our unemployment rate has been halved in only two years."

— Mayor Fiorentini

speeding up on permitting, and making it easier for people to do business here in Haverhill. We've created a 21st century retail zone in Haverhill that allows retail businesses to go where they chose to go, near the highways. Our restaurant zone is alive and well, with over 13 restaurants in a small area of downtown. Our downtown rezoning worked, with over 9 old factory buildings being used as housing. These economic figures show what the people of Haverhill already know, "Haverhill is back."

SEE OUR WEB PAGE
RUMBONEWS.COM

Raffle to benefit Merrimack Valley YMCA's 'Reach Out For Youth' campaign.

HARLEY DAVIDSON 'SPORTSTER XL' RAFFLE \$50 PER TICKET

This 2001 motorcycle could be yours!

- Less than 700 miles
- 883 cu. in.
- Beautiful Pearl White color
- Optional custom handle bars
- Optional custom 2-passenger seat
- Custom exhaust and mirrors.
- Lots of optional chrome
- All weather cover included

RAFFLE HELD ON Wednesday, NOVEMBER 9, at the Claddagh Function Hall, 399 Canal Street, Lawrence.



Tickets available at the Lawrence YMCA, 40 Lawrence Street, or by calling Frank Kenneally at the YMCA at 978.686.6191.

Raffle co-sponsored by "Planet Paintball" 360 Merrimack Street, Lawrence, MA 978.327.5969



Kindness and Care for Animals

"Pawsitively Interesting"

MSPCA - Methuen / Rumbo Cooperative Education Column

If you have any questions regarding this section or anything else, please get in touch with the shelter during regular work hours: Tuesday through Saturday from 11 am to 4pm and on Thursdays from 12 noon to 7pm, by calling (978) 687-7453.

MSPCA Online
Find our page in the Internet:
www.methuen-mspca.org

The animal shelter is located at 400 de Broadway, Ruta 28 en Methuen.

Pets looking for adoption



Buster, Rottweiler Mix, Age: 7 years, Sex: Neutered Male

Hi! My name is Buster and I am here at the shelter because my previous owners did not have room for me. I came to the shelter with my buddy, Rocky who you can also see on this website. I am looking for a home that I can call my own. I would prefer not to share with any cats, dogs or children (am I spoiled or what!!!). I am a big, sweet boy and I just love affection and lots of attention. I did live with lots of children

and I do love them so if you have one visit, well that is o.k. with me. I spent most of my years outside so really, isn't it time for me to have a warm home to call my own! Stop by and see me soon! I think you will agree that I am just a great dog!

Chubby Checker, Chihuahua, Age: 6 years, Sex: Neutered Male

Meet Chubby Checker! He isn't quite sure how he got his name. Yes, he may be a tad overweight, but he wouldn't describe himself as chubby. If he were to pick a rock 'n' roll figure to be named after, he would have preferred Mick or Elton. Chubby Checker is a friendly boy who gets along with everyone. He is used to sharing his home with another dog. He also likes cats and wouldn't mind sharing his new home with a feline friend. He is shy when he first meets a new person, but he warms up quickly and enjoys attention. Chubby is hoping to find a home with someone who will give him lots of affection and attention, and who will give him some time to come out of his shell and get used to his new surroundings. With just a little TLC, he'll be ready to rock and roll your heart away.



Dax, Domestic Long Hair-black and white Mix, Age: 8 years old, Sex: Spayed Female

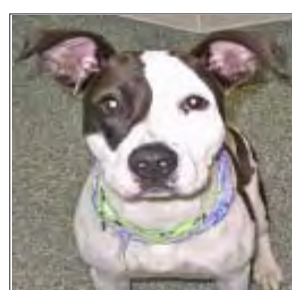


I'm Dax. I was abandoned at a local veterinarian's a little while ago. I could tell you oodles about myself, if I could speak your language. I guess we'll just have to leave my past a mystery. (Kind of romantic, eh?) But come and meet me and you may just decide that my future lies with you. I'm a sociable, friendly girl who loves to play. I should probably mention that I wouldn't get along well with a dog. The staff

say I don't get along well with the dogs here. I'm not sure about other cats, but I don't see myself as a diva. One other thing—I'm declawed, so please keep me inside. You have no idea how hard the world can be on a girl without claws! I'd prefer to spend my time inside with you, cuddling on the couch, bounding after a ball, purring while you pet me, and sharing your bed during sleepy time hours. I'm 8 years old. I think I've earned a little comfort time!

Gizmo & Lofty, Guinea Pig, Age: 1 year, Sex: Males

Notes: We are 1 year old brothers (Lofty, the brown and white and Gizmo, the black and white) that are always up for a new piggy adventure. We love to be petted and show you our affection by purring. You should see us jumping for joy when we get fresh hay and treats such as romaine lettuce, carrots and sweet peppers (good Vitamin C source). We would love to be with a family that gives us lots of attention and spends quality time with us.



Lady, Pit Bull Terrier, Age: Adult, Sex: Spayed Female

And what a Lady she is! Lady is a one year old spayed gal looking for the perfect new permanent home to call her own. She is very energetic so she needs some space and lots of exercise daily. She is too overexcited for little kids so older kids are going to be the best match for her. She definitely needs training so that she can become a great dog with good manners. She is very social and friendly and will do well in an active home with lots of time to dedicate to her and her training. Sound like the kind of dog you need to complete your loving home? Come meet

CHOOSING ADOPTION

Decidiéndose por Adopción

Hi! My name is Jose

*"I love word search puzzles
I'm very creative."*

By Corina Hopkins

Jose is an active young Latino born in June of 1995 who has lots of interests and loves to smile. Basketball and being outside are at the top of Jose's list of favorites along with word search puzzles, playing with action figures and swimming.

He also loves when he can get dressed up in nice clothes and look his best. Jose enjoys being with his peers and playing in groups, though it is also important to him that he have time alone and space away from others.

At home, Jose gets along well with his foster family and is making strides in his ability to express his feelings. His foster mother says he is very honest and quite intelligent.

In school where he receives special education services, Jose receives good grades on his report cards and gets along well with others in his class. Legally free for adoption, Jose hopes to find a family who will share in his accomplishments and encourage him to overcome challenges. He would do well with a two-parent family with or without other children who can



provide him guidance, love and understanding. Jose is a happy child who is ready to have the stability and love of a forever family all his own.

To learn more about Jose, or about adoption in general, call the Massachusetts Adoption Resource Exchange at 617-54-ADOPT (542-3678) or 1-800-882-1176. You can also read about other waiting children in the MARE Photolisting located at many public libraries in the state, or visit the MARE Web site at www.mareinc.org.

Direct Mas Oyama Student from Japan visits MKA Dojo

Giordano Family MKA Hosts Special Guest and Kyokushin Master, Daihyo Toru Tezuka



DAIHYO TORU TEZUKA

Shihan Larry F. Giordano, Chief Instructor of Giordano Family MKA and students had a surprise visit from Kyokushin Karate master, Daihyo Toru Tezuka, earlier this month. Tezuka, a descendent of the founder of Kyokushin Karate, stopped by MKA's dojo to meet students and teach a special class. During his visit, he printed every student's name in Japanese on their uniform.

Daihyo Toru Tezuka studied directly with Mas Oyama, founder of Kyokushin Karate, in Tokyo, Japan. He received his first five black belt degrees under Mas Oyama before he passed in 1994. The name Daihyo means "president" in Japanese. Tezuka now operates his own international organization called the Tezuka Group (<http://www.kyokushin-tezuka.com>), which teaches Kyokushin style karate, all over the world.

"It was a great honor to have a high ranking teacher from Japan make a special trip to visit our dojo," stated Shihan Larry Giordano. "Daihyo Toru Tezuka is a highly regarded master in the Kyokushin style of karate, and has so much knowledge to share when he comes to our dojo. All of my students, black belts, and myself included, were touched by his visit and we will remember it for many years to come."

Timberland workers helping Lawrence



Los voluntarios estiran los músculos, antes de comenzar las labores.

Volunteers stretching out before beginning their chores.

By Alberto Surís

A giant, moving green cloud covered The Common on September 22nd, 2005. The cloud was made up of 100 highly motivated men and women wearing green t-shirts from The Timberland Company who joined the Merrimack Valley Habitat through service during the 8th Annual Serv-a-palooza.

The 100 Timberland volunteers, together with the Merrimack Valley Habitat for Humanity, the Carpenters Union Local 111, the City of Lawrence, and the United Way took on different projects around the city, such as installation of vinyl siding, graffiti removal, landscaping, painting, clean-up and massive trash removal.

Meeting community needs was the order of the day for the Timberland Company embarking on its 8th annual global Serv-a-palooza, a worldwide community service initiative from Zhuhai, China, to Boston, Massachusetts.

Timberland employees, business and

"What Serv-a-palooza symbolizes is the power of people and service to make a real, tangible difference in the adversity we are faced with"...

community partners joined forces to create a lasting change in local communities. In total, 170 Serv-a-palooza projects engage 6,500 volunteers to generate 45,000 hours of service, creating a positive impact in communities worldwide.

"Everyday, it seems there is a new crisis, a new disaster, a new injustice in our communities; it's easy to feel helpless in the face of that," said Jeffrey Swartz, President and CEO of Timberland. "What Serv-a-palooza symbolizes is the power of people and service to make a real, tangible difference in the adversity we are faced with. It's an opportunity for us to unite for a common cause, share our strengths and celebrate our ability to make our world better."

City to sell one parcel of land for \$1.2 million

Mayor James J. Fiorentini today announced that the city of Haverhill will sell one parcel of land for \$1.2 million. The parcel is adjacent to the State Line Shopping plaza on the Haverhill, Plaistow New Hampshire border. The parcel is assessed by the city at \$150,000 and an appraisal valued it at \$250,000. The city negotiated the sale at the higher price to the neighboring shopping mall.

"This is a great deal for the taxpayers of Haverhill," said Fiorentini. "It adds one

time money to allow us to balance our budget. It also provides that a commercial establishment will go on the site, providing us with permanent new tax revenues. The key to rebuilding our city after the debacle with the Hale hospital is to rebuild our tax base. This is a step in that direction" said Fiorentini.

The land sale was authorized by the city council at Tuesday night's Council meeting. Fiorentini said he expected to sign the deed within a month.



**SEE OUR WEB PAGE
RUMBONNEWS.COM**

Central Catholic Homecoming to Honor Alumni Who Sacrificed Their Lives During the Second World War

On January 3, 1951, Central Catholic dedicated its gymnasium to the 14 alumni who sacrificed their lives during the World War II effort. Since that day, the Memorial Gymnasium has stood as a testament to these men. During the summer of 2005, its original, 55-year old floor was replaced using funds raised through the student walkathon, the Parents Guild, and the donations of generous benefactors. The following are the names of the alumni to whom the Memorial Gymnasium is dedicated:

- Edwin Barrett '41
- Francis X. Bodenrader '39
- Carroll D. Brandish '39
- Charles W. Cavallaro '44
- William J. Ganley, Jr. '41
- Leo J. Gingras '41
- Vincent A. Harvey '40
- Ronald S. Lachance '40
- Joseph A. Leonard '41
- Edward A. Maurice '39
- Thomas F. Murray '39
- Armand Nadeau '44
- Joseph F. Sullivan '40
- Albert E. Theriault '41

On October 8th at 2:30pm, the new floor will be dedicated, honoring the memory and sacrifice of these men. This ceremony occurs as part of the school's Homecoming celebration.

Homecoming activities, sponsored by the Alumni Council, also include a football game against Dracut High School on October 7th at 7:00pm. Due to renovations occurring at Veterans Memorial Stadium in Lawrence, the game will be held at Andover

High School. Following the game will be Raider Night (for alumni 21+) at The Claddagh Restaurant and Pub in Lawrence.

On Saturday, following the dedication ceremony, there will be a family cookout on the South Wing Lawn with games, music, a

bungee run, and bouncy castle. Those interested in attending should contact Steve Murphy in the Office of Institutional Advancement, 978/682-0260 ext. 633; smurphy@centralcatholic.net.

Transfer College Day To Be Held At Northern Essex

Representatives from over forty colleges and universities will be on the Haverhill campus of Northern Essex Community College on Wednesday, October 19 from 10 a.m. to 1 p.m. as part of Transfer College Day.

Many Northern Essex students transfer to four-year institutions and Transfer College Day was designed to give those students the opportunity to meet with admissions representatives from four-year public and private institutions that are eager to recruit them. The representatives will provide information on program offerings, transfer requirements, financial aid, scholarships and other issues.

Participating schools include state colleges from Massachusetts New

For more information, please call the Northern Essex Community College Academic Advising Center at 978-556-3440 or rcatalano@necc.mass.edu



Hampshire, and Maine as well as many private institutions such as Boston University, Northeastern University, Simmons College, and Merrimack College. Transfer College Day will highlight transfer opportunities for both full-time and part-time students. This event, which is free

and open to the public, will be held in the newly constructed Technology Center on the Haverhill campus. For more information, please call the Northern Essex Community College Academic Advising Center at 978-556-3440 or rcatalano@necc.mass.edu.

Every Sunday!
1pm - 3pm on WCCM 1490AM

Crossover

hosted by:
Richard Aybar & Dalia Díaz

Go ahead and give us a call!

(978) 687-8005

Also toll free (even from Tewksbury!)
(888) 687-8005

News Interviews
Commentaries on Local Issues
English & Spanish



Listen Online: www.1490wccm.com



ESCRÍBANOS A:
rumbo@rumbonews.com

MONTES
ARBLE & GRANITE

• Custom Fabrication • Kitchen Counter
Tops • Fireplaces • Vanities, Etc. •

1 HILLDALE AVE., PLAISTOW, NH 03865
603-378-9292 FAX **603-378-9293**



E.J. ENTERTAINMENT
Emilio Tricoche | ej1992@msn.com
(978) 454 1387

Lo mejor de la Música Latina y Americana para todas ocasiones. Bodas, quinceañeros, bautismos, cumpleaños y eventos especiales. Con la mejor música de Salsa, Merengue, Bachata y Reggaeton de ayer y hoy. Con sistema de luces disponible.



¡AHORRE \$\$\$!
¡Hasta un 80% en Servicios Dentales!
GRATIS, reciba el Plan de Recetas Medicas, de la Vista y Atención Quiropráctica!

Solamente \$11.95/por persona \$19.95/familia
¡Actúe ahora y ahorre en su próxima visita al medico!

978/682-2101
Visítenos en el Internet www.ttsbrokers.com/bfigueroa
*Oportunidad de Negocio * Alternativa al seguro de salud



SEE OUR
WEB
PAGE

RUMBONEWS.COM

CHILDREN'S CLINICAL CASE MANAGER

A 40-hour position for our Regional Children's Intensive Program (north of Boston) exists. Position requires demonstrated experience working w/children and adolescents w/disabilities including home based and wrap around services. Excellent organizational, communication skills are necessary, ability to work independently as well as part of a team. Qualifications: minimum Bachelor's Degree in related field and three years experience. Latino bilingual/bicultural required. Salary based on education and experience.

LATINO RESOURCE COORDINATOR

A 25-30 hour part time position to assist families in the Merrimack Valley area exists. Responsibilities includes case coordination and associated reports, translation as needed, coordinate the Latino Support Group and ESL classes, and assist with the Latino Medical Program. Salary based on education and experience.

Fidelity House Human Services offers an excellent benefits package including health/life insurance. Send resume and salary requirements to: Human Resources, Fidelity House Human Services, One Parker Street, Lawrence, MA 01843.

ELECTRIC GUITAR INSTRUCTOR AT LAWRENCE MUSIC CLUBHOUSE

Do you love to play the guitar? Are you passionate about working with and empowering Lawrence youth?

The Lawrence Music Clubhouse seeks a guitar teacher to create an exciting and positive learning environment for beginner guitarists between age 12 and 18. The instructor would be responsible for teaching small group workshops that give kids basic skills in the guitar and that inspire them to continue learning. The Electric Guitar instructor would teach four 8-week sessions throughout the school year, working an average of 3-4 hours per week at the Music Clubhouse. Electric Guitars provided by Clubhouse. Instructors earn \$20 to \$30 hourly.

Qualifications: Candidates must be passionate about youth and the process of empowering them through exposure to music and musicians. This is a basic electric guitar workshop for new and beginning players; prior teaching experience is helpful. Bilingual candidates are strongly encouraged to apply. Candidate must be able to create fun and inspiring environment!

How To Apply: Contact Amy Baione at (978) 686-6191 ext. 17 or send resume or information to abaione@mvymca.org

About the Lawrence Music Clubhouse
The Lawrence Music Clubhouse is an exciting and safe after school program where young people age 10 to 18 can immerse themselves in a creative and caring musical environment. Located in the Lawrence YMCA, the Clubhouse is a cultural oasis where youth can explore an array of musical instruments, participate in innovative workshops, and establish meaningful connections with one another and with compassionate adults. The Clubhouse is open weekdays 3 to 8 pm.

Music Clubhouse at the Lawrence YMCA
40 Lawrence Street
Lawrence, MA 01840

SE SOLICITA

ADMINISTRADOR DE PLANTA
PLANT FACILITIES MANAGER

Envíe su resumé a Whittier Regional Vocational Technical High School, c/o Karen Sarkisian, Superintendente, 115 Amesbury Line Road , Haverhill, MA 01830 o fax (978) 521-0260, o por correo electrónico a rcrook@whittier.tec.ma.us. La descripción del trabajo e información de salario puede ser obtenida llamando a la Oficina de Personal, al 978-373-4101 x 227.

ÚLTIMO DÍA PARA APLICAR: OCTUBRE 14,

Get A Web Page Today....

Start Taking Orders Tomorrow!

Looking for a small business Web Site? Want one quickly and with minimal cost and trouble? We can help! You'll have 300 industry specific styles to choose from. E-commerce services available. Ask about our 15-day FREE Trial! Contact us today for complete information and a FREE brochure.

For information, call:
978-314-2537

Market America
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor

<http://www.susansmall.com>

¡Que se enteren todos!

Anúnciese en Rumbo

Le diseñaremos su anuncio a la medida que desee
GRATIS!
Llame hoy para más información
978-794-5360



Why Franchise When You Can UnFranchise?

Do you want to run your own successful home based business, but don't have thousand for franchise fees?

Market America's unique UnFranchise* Business Development System offers anyone willing to follow a proven business plan an affordable way to gain financial independence in 2-3 years - not 45 years like the average worker.

- Be Your Own Boss
- Set Your Own Hours
- Over 1,500 Products
- Great Earnings Potential
- Full Company Support

Why wait? Call to get your financial future started today!

Market America
America's Most Powerful Business Opportunity
Independent Distributor
978-314-2537
www.susansmall.com



Sullivan for Lawrence

Promises Made...

...PROMISES KEPT!

Thank you for your support

Your votes were the best endorsement!

**Gracias por su voto
¡Su voto fue el mejor endoso!**



Historic City Hall Renovation
Renovación del histórico ayuntamiento



\$110 Million new High School
Una nueva escuela secundaria de \$110 millones



First Water Treatment Plant in 70 years
La primera planta de tratamiento de agua en 70 años



New Multi-Modal Transportation Center
Nuevo Centro de Transportación



New North Common Ball Field
Nuevo campo de pelota en el North Common



22 park improvement projects
22 proyectos de mejoras de parques



Veteran's Memorial Stadium Project
El proyecto del Estadio de los Veteranos

Re-Elect

MIKE

SULLIVAN

MAYOR

